

# SIBI Domum

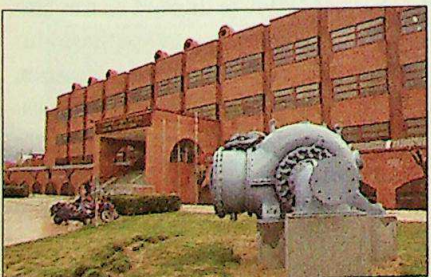
Abril de 2002 N° 25

Periódico Informativo de la Universidad de Valladolid



**FACULTAD DE  
TRADUCCIÓN E  
INTERPRETACIÓN  
DE SORIA**

**MUVA**  
**La Universidad de Valladolid  
inaugura su nuevo museo**



ACUP, una asociación palentina que ofrece mucho más que transporte universitario

Instituto Interuniversitario de Estudios de Iberoamérica y Portugal

Ingenieros Industriales pone en marcha medidas contra el fracaso escolar



21730 R.193 N:6 N: 7 P 463 1







# MUVA

## el nuevo Museo de la Universidad de Valladolid

> Con el Museo de la Universidad se pone en marcha un ambicioso proyecto museístico

> La planta superior del ala San Ambrosio, ubicada en el conjunto de Santa Cruz, muestra el patrimonio de la Universidad y reserva un espacio para la exhibición de colecciones universitarias

**E**l MUVA no será sólo un centro para custodiar las obras de arte de la Universidad de Valladolid. Con esta declaración de intenciones, Mario Bedera, vicerrector de Extensión Universitaria, plantea uno de los grandes objetivos del Museo de la Universidad de Valladolid que se inaugura en estas fechas: "ser un espacio que muestre lo más representativo del patrimonio universitario, pero también un centro "vivo" que inserte a la Universidad en la vida social y cultural de la ciudad".

El proyecto de crear este Museo forma parte del proyecto del actual equipo de gobierno de la UVA. Sus promotores trabajan con una doble idea: por un lado, se pretende investigar, clasificar y catalogar todo el patrimonio de siglos de la Universidad, en muchos casos disperso y hoy desconocido.

### TRES ESPACIOS

Por otro, se pretende que la Universidad entre a formar parte de la vida de la ciudad, dándola a conocer a todo el que lo desee. Bedera insiste en que

el MUVA y, por extensión, la Universidad de Valladolid, quieren "abrir sus puertas a la sociedad y poner a su servicio todo lo que ha generado duran-

te siglos, un patrimonio cultural, documental, científico y docente que la UVA únicamente custodia, y que es fruto de lo que todos hemos estado pa-

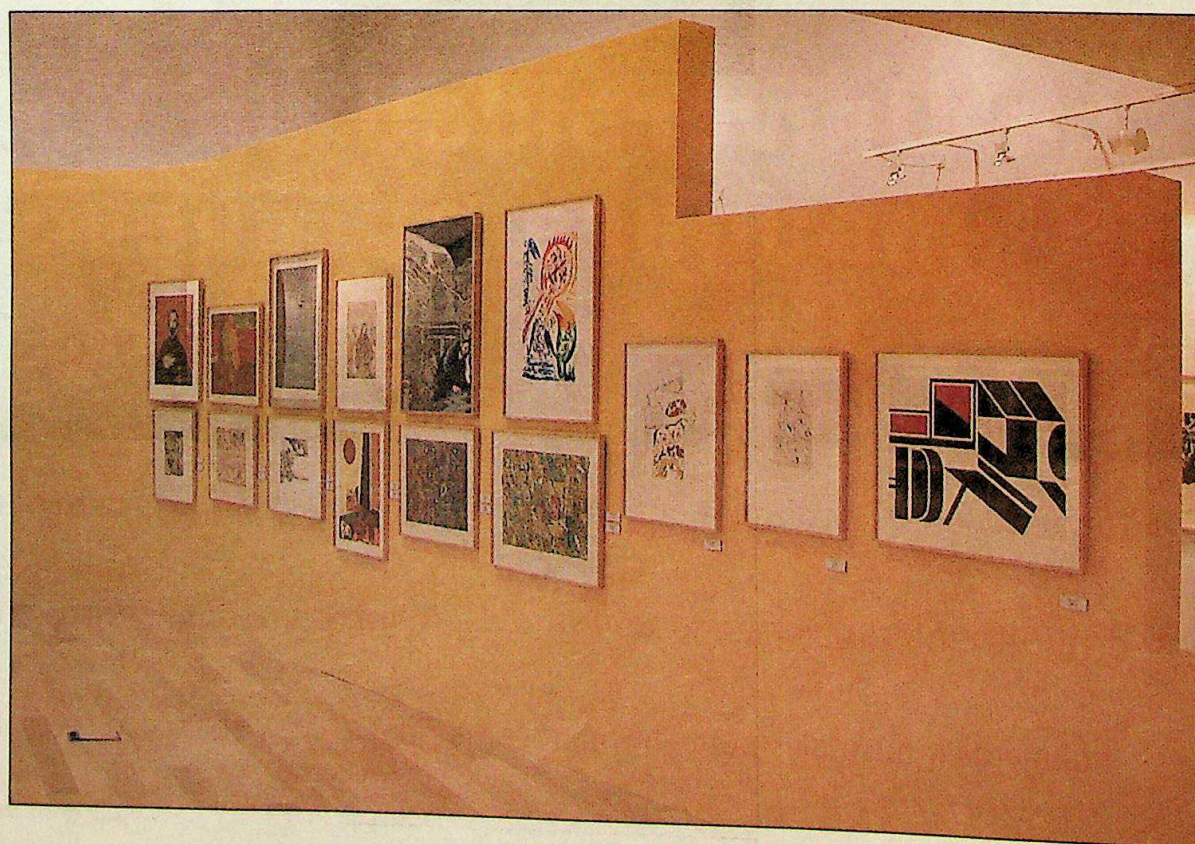
gando y pagamos".

Como sede se ha elegido el espacio denominado 'ala San Ambrosio', uno de los edificios que forman parte

del conjunto arquitectónico de Santa Cruz, entre el Palacio y el Colegio Mayor. La visita del MUVA permitirá al público conocer de cerca, entre otros aspectos, la vida universitaria a lo largo del tiempo. Con el fin de alcanzar la máxima difusión, responsables de la UVA han mantenido contactos con el Ayuntamiento y la Diputación para incluir el museo dentro de las rutas programadas por ambas instituciones.

Además, la propia Universidad asumirá esa difusión, organizando visitas guiadas con la novedosa fórmula de los guías voluntarios. Aquellos alumnos de la Universidad Permanente (mayores de 40 años) y personas de la tercera edad que los deseen, serán formados para prestar este servicio de forma voluntaria y gratuita.

El MUVA se dividirá en tres áreas. La primera y más amplia, el lucernario, será la que acoja el museo en sí, dividida también según lo expuesto: arte, religión, personajes, vida universitaria y docentes. La gran joya del patrimonio universitario, el Beato de Valcabado (siglo X), o alguna reproducción facsímil del mismo, permanecerá de forma continuada en este





primer espacio.

La segunda área ofrecerá exposiciones itinerantes de notable nivel que llegan a la UVA a través del intercambio nacional e internacional. Permanecerán aproximadamente un mes y serán complementadas con las que se celebran en el Salón

Renacimiento. "París y los grabadores españoles" es el título de la primera propuesta, una colección de la Universidad de Cantabria con obras de Picasso, Chagall o Lautrec, entre otros.

El Museo tiene previsto firmar convenios con otros centros universitarios que posean colecciones de valor para intercambiar exposiciones. Así, la exposición de la UVA que se pudo ver hace poco en Las Francesas viajará a Cantabria el próximo mes de octubre dentro de este línea de intercambio. Además, el MUVA entrará a formar parte del ICOM (Consejo Internacional de Museos) para ampliar sus relaciones.

El pintor Manuel Sierra prepara una exposición que está previsto suceda a la de grabados.

Por último, el tercer espacio expositivo, más reducido que los anteriores, está situado en la segunda planta, y permitirá hacer un recorrido por la historia de la UVA a través de paneles informativos. La zona se completa con un espacio para exposiciones fotográficas.

**COLECCIONES PROPIAS**

La primera intención de los artífices del MUVA es formar colecciones propias a partir de todos aquellos objetos

**TIENE PREVISTO intercambiar exposiciones con otros centros universitarios que posean colecciones de valor**

**UN ESPACIO ofrecerá exposiciones itinerantes de notable nivel**

que están dispersos por la Universidad y, en muchas ocasiones, sin inventariar. Colecciones como las de arte prehistórico, la de arqueología o la de ciencias naturales son los ejemplos a seguir. Se trata de un arduo trabajo de investigación y catalogación al que también se le ha en-

contrado una buena finalidad: la participación de los diferentes departamentos de la Universidad en el proceso, aportando así material didáctico y propiciando las prácticas de algunos alumnos, como los de Museística. Localizado e inventariado el material, se podrá reunir de manera temporal para conformar una colección y mostrarla al público.

Otras universidades, como la de Alicante, han puesto en marcha iniciativas similares que han servido de referencia para poner este proyecto en marcha. El curso de Museística que acogió la Universidad de Valladolid el pasado verano puso de relieve las últimas novedades en este sentido.

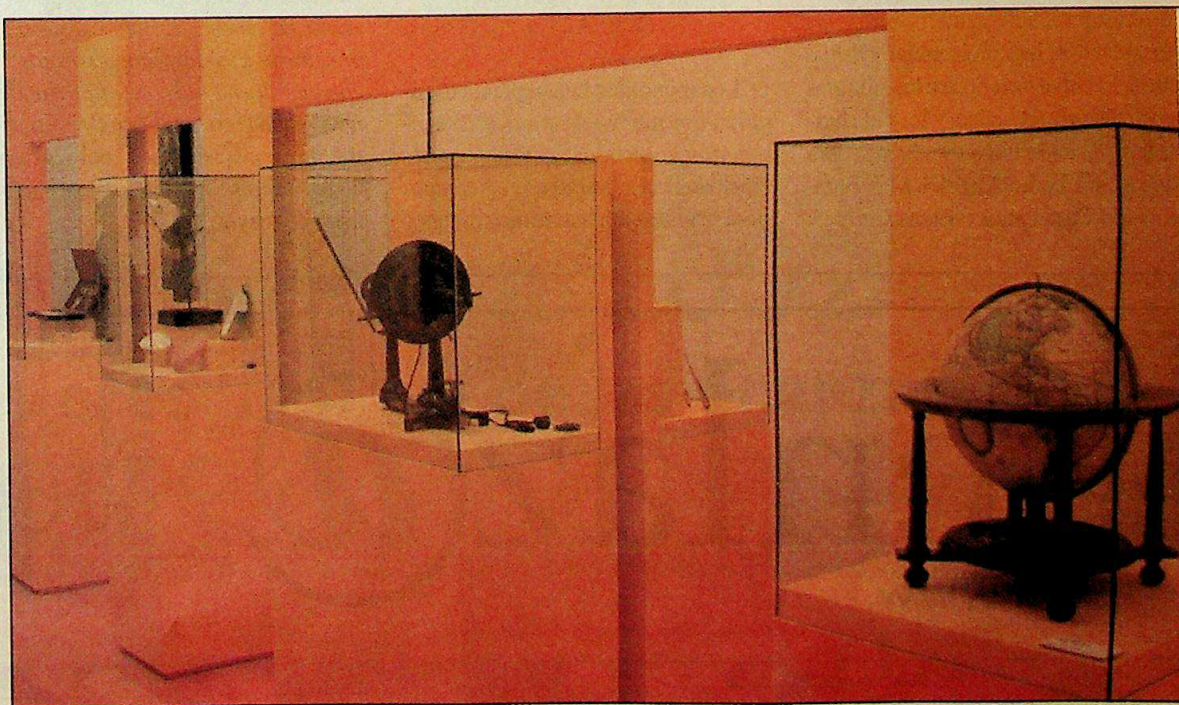
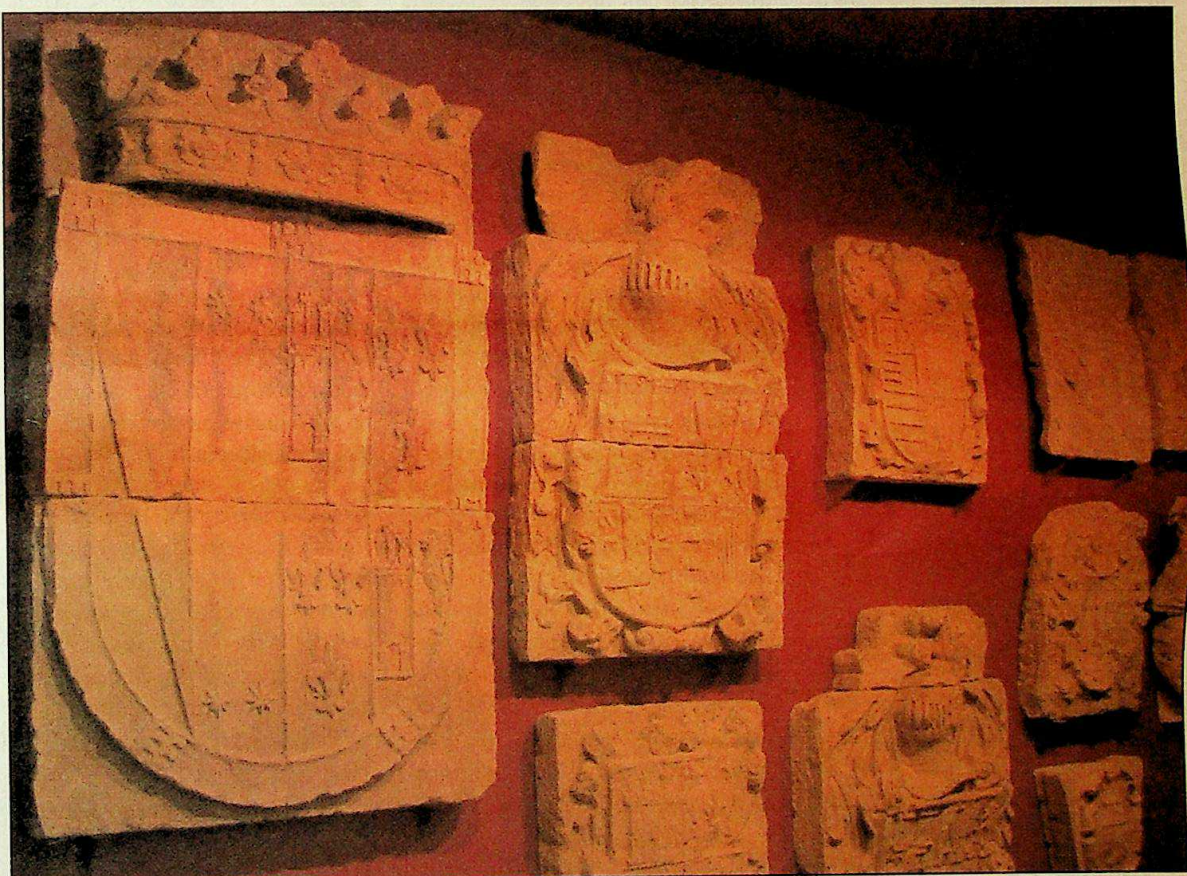
Está previsto dedicar los fondos a la restauración del patrimonio, tanto del catalogado como del no catalogado. Mario Bedera calcula que "sólo se conoce en torno al 50% de lo que tenemos". Además de lo que se puedan guardar los departamentos, laboratorios o trasteros del campus de Valladolid, los de Palencia, Soria y Segovia aportarán otros materiales. Para ello, los primeros esfuerzos económicos se dedicarán al estudio, la investigación, la catalogación y la restauración, para iniciar más tarde una política de adquisiciones. ■

**Nueva sala de prensa en la planta baja del Museo**

El ala San Ambrosio sirvió, originariamente, para custodiar las obras escultóricas más importantes de la ciudad, siendo la primera sede del Museo Nacional de Escultura. Posteriormente pasó a albergar la biblioteca universitaria, hasta que ésta se trasladó a la calle Chancillería, en la década de los 80.

El arquitecto y profesor de la UVA Ignacio Represa ha sido el artífice del proyecto de restauración, una obra larga y muy cuidada, trazada a partir de los planos originarios del conjunto de Santa Cruz. El trabajo, que ha durado poco más de un año, ha contado con un presupuesto de 300 millones de pesetas, fondos propios de la UVA. El espacio renovado cuenta con tres plantas. La primera de ellas acogerá las dependencias de los departamentos de Comunicación de la UVA, con una sala de prensa. Se han instalado aquí los despachos para el

personal de Administración del MUVA y para el laboratorio y el depósito, dotados con los últimos avances en cuanto a seguridad y prevención. Segunda y tercera planta acogerán el espacio expositivo en sí, distribuido según la temática y temporalidad de las muestras.





Aula destinada a desarrollar aplicaciones tecnológicas en Arquitectura e Ingeniería

La cooperación entre el Departamento de Resistencia de Materiales, Estructuras e Ingeniería Civil de la UVA, que dirige José Antonio Garrido García, y el Centro de Internacional de Métodos Numéricos en Ingeniería (CIMNE), se ha ampliado gracias al convenio que ambas instituciones han suscrito para crear el Aula UVA-CIMNE.

Este Aula impulsará la formación, el desarrollo, la difusión y las aplicaciones de los métodos numéricos en ingeniería. Así, se aplicarán y desarrollarán códigos basados en métodos numéricos para el análisis y diseño de estructuras, problemas geotécnicos, problemas de dinámica de fluidos y otras actividades relacionadas con la docencia y la transferencia tecnológica a sectores muy diversos relacionados principalmente con la Arquitectura y con la Ingeniería Civil, de Puertos, Industrial, Aeronáutica y Naval.

El Buendía acoge un curso sobre "La nueva narrativa mexicana"

"Ídolos y Teules: la nueva narrativa mexicana" es el título del curso organizado por el Centro Buendía y coordinado por el profesor José Luis de la Fuente, del Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura. En él se analizarán tres aspectos desconocidos de la nueva narrativa mexicana: el humor, la mujer y la historia. El curso introduce a los alumnos en la historia mexicana y les guía hasta la situación actual y estudiará la obra de autoras como Ángeles Mastretta, Rosario Castellanos o Elena Garro.

## Plan de la UVA para señalar sus edificios en los cuatro campus

Monolitos, paneles y placas orientarán al visitante e incrementarán la presencia de la UVA en las ciudades

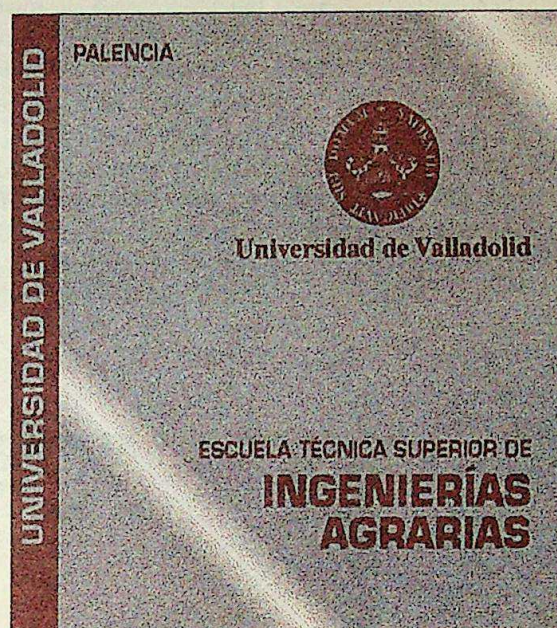
La Universidad colocará 23 monolitos, 10 paneles informativos y 35 placas de color carmesí, similar al tono del pendón universitario, en los campus y edificios propios con el fin de destacar su presencia en de las cuatro capitales que componen el distrito vallisoletano. El proyecto, con un presupuesto cercano a los 90.000 euros, ha sido desarrollado por el estudio de arquitectura palentino "Aquí Comunicación y Diseño", compuesto por titulados y estudiantes de la UVA.

"Las razones de este proyecto son variadas -explica el vicerrector de Comunicación e Instalaciones, José Luis Sainz Guerra-. El principal motivo es compensar la escasa señalización que padecen los edificios de la UVA y que en ocasiones despista a las personas no familiarizadas con ellos, especialmente los extranjeros, que no logran orientarse dentro de los campus o no encuentran con facilidad algún centro de reciente creación".

Asimismo, se pretende "dar una mayor presencia a la Universidad en el entorno de las ciudades en las que realiza su actividad. Por ejemplo, en Valladolid no está identificado el Palacio de Santa Cruz como rectorado. Además, en esta ciudad, con la inminente presencia de la nueva universidad privada, es más necesario si cabe distinguirse. Con esta iniciativa se logrará, también, unificar la identificación de todos los edificios de la Universidad de Valladolid".

### MONOLITOS, PANELES Y PLACAS

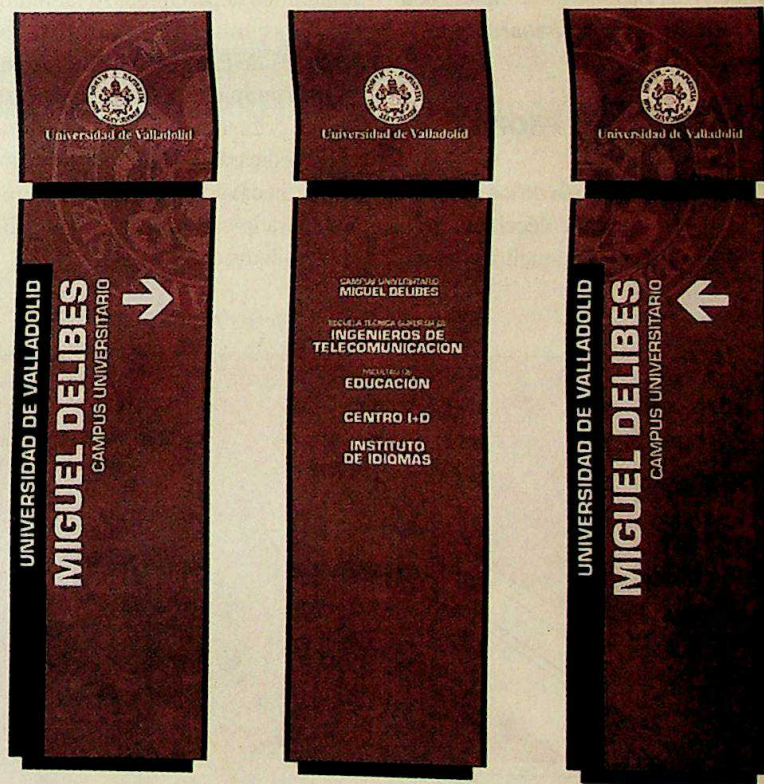
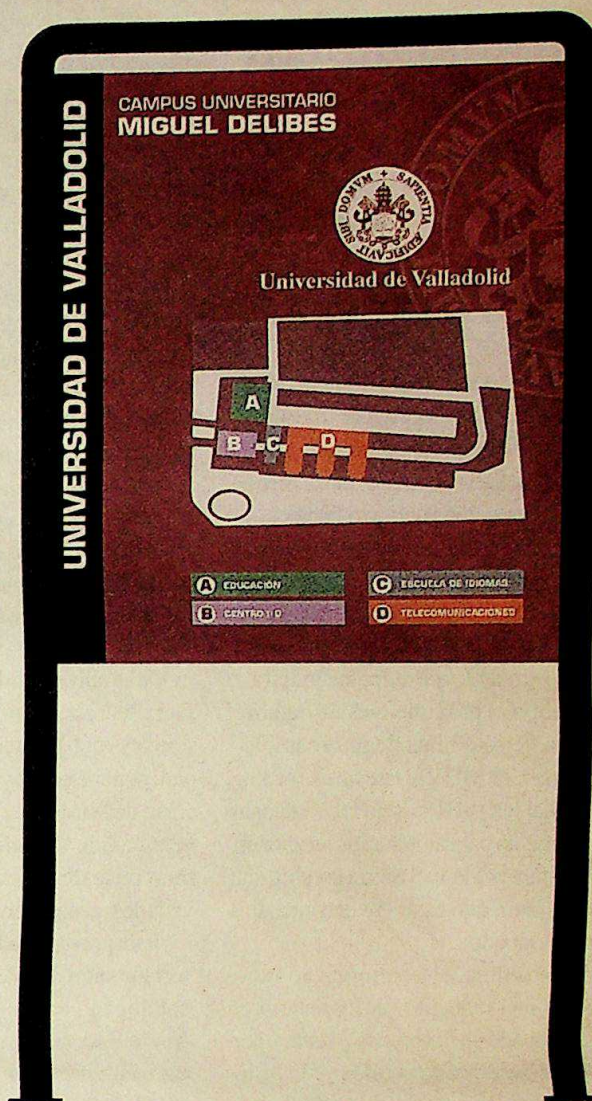
Los monolitos tienen planta triangular, tres metros de altura y 75 centímetros de ancho. Se colocarán, principalmente, a la entrada de los campus para orientar a los automovilistas y



ciclistas. Con el escudo de la Universidad, siempre visible, cada lateral contendrá información diferente, indicando el campus al que se accede y los edificios que alberga.

Los paneles informativos, de 2'72 metros de alto por 1'41 de ancho, están destinados al peatón y dispondrán de un plano en el que se localizarán los centros de la zona. Finalmente, las placas, de 0'6 por 0'6 metros, se colocarán en las fachadas de los edificios con el objetivo de informar y unificar la señalización externa de todos los edificios.

"Contamos con licencia municipal en Valladolid, Palencia y Segovia. En Soria estamos a la espera de la autorización de la Comisión Territorial de Patrimonio. En todo caso, siempre seremos sumamente respetuosos con el entorno para no alterarlo de ninguna manera", explica el vicerrector, que confía en que la colocación de los nuevos soportes comience a finales de mayo. ■



enlaz@

www.cajadeburgos.es

tu Caja

en línea

947 258 185 - 901 234 567



# entra en la bolsa sal ganando!



## Juego de Bolsa 2002

Demuestra que eres un lince de las finanzas  
¡forma un equipo y llévate ESTUPENDOS  
PREMIOS: ordenadores, dvds, minicadenas



Universidad de Valladolid

▶ más información en [www.cajadueno.es](http://www.cajadueno.es) ◀

Caja Duero



Tres ingenieros de la UVA galardonados con los premios Innovación y Desarrollo 2001

Los ingenieros graduados por la Universidad de Valladolid, Gonzalo Martín, Mariano Cabrerizo y María José Bajón han recibido los premios Innovación y Desarrollo, en un acto celebrado en la Confederación Vallisoletana de Empresarios. Sus proyectos aportan una mejora de las redes ópticas, en el área de las tecnologías de la información; mayor confort acústico en los coches, en el ámbito de la ingeniería industrial e ingeniería química; y una selección de las mejores levaduras autóctonas para verdejos de Rueda, en el campo de la ingeniería agroforestal y de las industrias agrarias y alimentarias. A la hora de valorar los proyectos se ha tenido en cuenta su aplicación para la innovación tecnológica de las empresas.

La UVA coordina un proyecto nacional de información sobre los pastos

Jesús Ciria Ciria, profesor y director de la Escuela de Ingenierías Agrarias de Soria, es el encargado de coordinar el proyecto "Tipificación, Cartografía y Evaluación de los Pastos Españoles", desarrollado por la Sociedad Española para el Estudio de los Pastos y financiado por el INIA y las comunidades autónomas. Su misión es recopilar, homogeneizar, sintetizar y presentar en forma de monografías toda la información relevante que existe sobre los pastos en España.

El proyecto cuenta con un presupuesto de 140 millones de pesetas y un equipo multidisciplinar formado por 200 investigadores procedentes de las comunidades autónomas y de organismos públicos de investigación nacionales de todas las disciplinas científicas relacionadas con el mundo de los pastos.

El proyecto se estructura y coordina en dos grandes apartados: en su división territorial, con 19 equipos que corresponden a todas las comunidades autónomas (Castilla y León y Andalucía tienen dos por su gran superficie), y en sus aspectos temáticos, con otros seis equipos que recogen los principales campos científicos.

## El Certamen Empresario del Año fomenta el encuentro entre alumnos de la EU de Empresariales y empresarios

**El Certamen Empresario del Año ha vuelto a ofrecer a los futuros emprendedores, representados por los alumnos de último curso de la diplomatura de Empresariales, la oportunidad de encontrarse con los empresarios que impulsan la economía vallisoletana día a día. La organización del certamen, además de premiar la iniciativa y el trabajo de las personas responsables del buen funcionamiento de una empresa, permite a los estudiantes conocer de cerca la realidad empresarial de la provincia**

**H**an sabido ver una oportunidad donde muchos otros tan sólo percibían la realidad cotidiana", destacó como característica común a todos los premiados el director de la Escuela de Empresariales, Ángel de los Ríos, en el acto de entrega de la XVIII edición del Certamen Empresario del Año al empresario del año que la Escuela de Estudios Empresariales concede anualmente.

Ese espíritu innovador y despierto es el que confía que adquieran los alumnos de último curso de la diplomatura, encargados de organizar tanto la selección de los premiados como la ceremonia de entrega de la representación del dios romano del comercio, Mercurio, en forma de estatuilla labrada en bronce por el orfebre Antonio Zúñiga e inspirada en el original del escultor renacentista Giambologna.

### ACERCAMIENTO AL MUNDO EMPRESARIAL

La finalidad de estos galardones, además de destacar la iniciativa y el trabajo de las personas responsables del buen funcionamiento de una empresa, es promover el acercamiento y la relación directa de los estudiantes a la realidad cotidiana de las empresas de la provincia "con la idea de asegurar una mejor correspondencia entre la formación dispensada a los alumnos y las cualificaciones demandadas por los empresarios".

"A los alumnos les sirve para conocer por dentro el funcionamiento cotidiano de las empresas más allá de las clases o de las conferencias que puedan organizarse en la Escuela y, por otra parte, también permite estrechar lazos al propio centro con los empresarios de cara a posibles colaboraciones futuras en forma de charlas, becas de prácticas...", señala De los Ríos.

De acuerdo con estos criterios, a principio de cada curso los alumnos in-

teresados en participar en la organización pueden apuntarse para colaborar en la organización del certamen. "Los criterios por los que los seleccionamos no es tanto por el currículum o el expediente académico como por la capacidad de resolución que tengan", destaca la profesora encargada de la organización, Elena Fernández.

### LOS ALUMNOS ORGANIZAN

Así son ya 18 las promociones que han tenido la oportunidad de ir más allá de los apuntes de clase y aprender de primera mano las claves para saldar con éxito una experiencia de este tipo.

Su misión, según Elena Fernández, profesora responsable, "es aportar ideas sobre los posibles candidatos para cada categoría, visitar y conocer de primera mano a las empresas, elaborar y redactar un dossier con sus méritos, etcétera. El trabajo es muy variado y también incluye muchas horas de papeleo y oficina".

"Llegamos a visitar cerca de 30 empresas -explica-, lo que a los estudiantes les proporciona un conocimiento muy exhaustivo de las peculiaridades de cada sector. De esta forma,

**A LOS ALUMNOS les sirve para conocer por dentro el funcionamiento cotidiano de las empresas más allá de las clases o de las conferencias que puedan organizarse en la Escuela**

aprenden cosas tan importantes como sentir la responsabilidad de organizar un certamen de este tipo o el funcionamiento de las instituciones que colaboran con nosotros".

"En este brillante acto encontramos unidos a los dos colectivos más importantes de esta comunidad: a sus 150.000 empresarios y 80.000 universitarios. De ellos tenemos una magnífica representación esta noche. Su éxito es el de nuestra tierra", afirmó el consejero de Industria, Comercio y Tu-

**"LLEGAMOS A visitar cerca de 30 empresas lo que a los estudiantes les proporciona un conocimiento muy exhaustivo de las peculiaridades de cada sector"**

risimo, José Luis González Valvé, durante su intervención en la entrega de premios.

En sus 18 años de existencia, el dios Mercurio ha amparado el encuentro de los universitarios con los empresarios más destacados de la provincia. No en vano en estos años han sido distinguidos, entre otros, Emiliano Revilla; Santiago López González, fundador de FASA; Vicente Garrido Capa, presidente de la Cámara de Comercio de Valladolid; el constructor ya desaparecido y presidente del Real Valladolid SAD, Marcos Fernández Fernández; Daniel Benavides Llorente, de Editorial Lex Nova, y en 2002, Alejandro Fernández Pérez, de Bodegas Tinto Pesquera SL.

El perfil de los premiados, comenta el director de la Escuela, "es el de pequeñas y medianas empresas que pertenecen, por lo general, a sectores finales y que poseen cierto éxito en el sector en el que se mueven, pese a ser poco conocidas por el público en general. Como características comunes, puede decirse que son entidades sólidas, que han sabido modernizarse en los últimos tiempos y adaptarse bien a las necesidades del mercado, abiertas a la competencia y con un porcentaje creciente de exportación". ■



"Foto de familia" tras la entrega del premio en su última edición

CARLOS ESPESO / EL MUNDO DE VALLADOLID



# La ETS de Ingenieros Industriales pone en marcha medidas contra el fracaso escolar

*Las medidas son fruto de unos estudios realizados durante dos años y han contado con la colaboración desinteresada de un numeroso grupo de profesores del centro*

La E.T.S. de Ingenieros Industriales pone en marcha este cuatrimestre clases de apoyo de las asignaturas con mayor índice de suspensos, una iniciativa que intenta disminuir el porcentaje de fracaso escolar. Asimismo, exámenes de prueba para autovaloración por Internet ayudarán a los estudiantes a calificar su aprendizaje de una manera más continuada.

La Escuela de Ingenieros Industriales de la UVA ha sido pionera en poner en marcha una serie de medidas para intentar frenar el índice de fracaso escolar que se da en sus aulas. El diagnóstico de la situación se inició hace más de dos años cuando, fruto de la preocupación del profesorado de dicha escuela, se pusieron en marcha duros estudios, que finalmente han cristalizado en cuatro proyectos de fin de carrera en los que se estudian las causas del alto fracaso escolar del centro.

A través de estos estudios se analizaron los dos planes de estudios que ahora están vigentes en la Escuela, tanto desde el punto de vista de las asignaturas como de las especializaciones. Por otra parte, se analizó el rendimiento académico de los alumnos, para lo que se hicieron estudios estadísticos de cómo acceden los alumnos al centro y quiénes son los que fracasan.

Las principales conclusiones que se derivan de estos estudios son que el fracaso escolar se da, en un mayor porcentaje, en los dos primeros cursos, y sobre todo en primero, donde se sabe que en el plan antiguo hasta un 30% de los alumnos no aprueba ninguna asignatura.

Del total de alumnos que abandona la carrera, el 60% lo hace en primero, el 20% en segundo y un 13% en ter-

cero, por lo que se puede saber que de los alumnos matriculados en primero el 40% no pasará al curso siguiente.

## CURSO COMPLETO

Una de las razones de estos datos es que los alumnos que llegan por primera vez a la Escuela tienen la obligación de matricularse del curso completo, una política que según Miguel Ángel González Rebollo, subdirector jefe de estudios del centro, "perjudica mucho los índices de fracaso, pero no se pueden tomar medidas inmediatas puesto que este modo de operar no depende de la Escuela, ni siquiera del Rectorado. A nosotros nos gustaría que no fuera así, incluso sería positivo que las matriculaciones se hicieran de forma cuatrimestral, lo que permitiría a asumir el segundo cuatrimestre sabiendo cómo

le ha ido en el primero".

Los estudios realizados también han demostrado una importante relación inversa entre la nota con la que los estudiantes llegan de selectividad y los años que tardan en finalizar la carrera. Actualmente, los estudios de Ingeniería Industrial se cursan en 6 años más el proyecto de fin de carrera, pero la realidad está en una media de poco más de 8 años.

Los estudios realizados también han demostrado una importante relación inversa entre la nota con la que los estudiantes llegan de selectividad y los años que tardan en finalizar la carrera. Actualmente, los estudios de Ingeniería Industrial se cursan en 6 años más el proyecto de fin de carrera, pero la realidad está en una media de poco más de 8 años.



Miguel Ángel Villamañán Olfos y Miguel Ángel González Rebollo

Con todos estos datos, la dirección del centro se propuso actuar instaurando una serie de medidas paliativas. Este cuatrimestre se pusieron en marcha unas clases de apoyo con el fin de que los alumnos pudieran recuperar las asignaturas suspendidas en el primer cuatrimestre cuando lleguen los exámenes extraordinarios.

Los primeros departamentos en sumarse a la iniciativa han sido aquellos que más fracaso constataban, como el de Matemáticas Aplicada a la Ingeniería que ofrece apoyo en las asignaturas de Cálculo y Álgebra, el de Química Orgánica que imparte Fundamentos de la Química y el de Física de la Materia Condensada que permite repasar la asignatura de Física.

## GRATUITAS Y VOLUNTARIAS

Las clases son gratuitas y voluntarias aunque González Rebollo recalca que "lo importante ahora es hacer un seguimiento para saber si estas clases van a dar su fruto. Por eso exigimos, dentro de la libertad de asistencia, una continuidad por parte del alumno, porque sino no sirve de nada". La idea ha sido bien acogida, como lo demuestra el alto número de alumnos que se han inscrito, quizás más de los previstos, lo que ha impedido que los grupos que se ponen en marcha sean reducidos.

Por parte del profesorado el apo-

## Sistemas de autovaloración

Las nuevas tecnologías han permitido el apoyo educativo a los estudiantes de Ingeniería Industrial. Desde febrero de 2000 el departamento de Física de la Materia Condensada coloca en Internet a lo largo del cuatrimestre 4 o 5 exámenes para que los alumnos puedan realizarlos y posteriormente ver la corrección. Estos avances permiten al alumno comprobar de manera continuada sus conocimientos y además, les motiva, pues los profesores los tienen en cuenta cuando valoran al alumno. La medida ha tenido buena acogida, pues cerca de 100 alumnos por curso realizan estas pruebas. Dos años de experiencia demuestran que los alumnos de Física I y II que utilizan estos exámenes de seguimiento suspenden menos y que la mayoría de los que no se presentan o abandonan la asignatura no realizaban estas pruebas por internet.

yo ha sido absoluto. Miguel Ángel Villamañán, director de la Escuela, asegura que "el esfuerzo totalmente voluntario y altruista que está realizando parte del profesorado es muy importante. Muchas veces preparar estas clases de apoyo es más difícil que una clase normal. Además, para poder hacer un seguimiento se mandan trabajos o ejercicios que después hay que corregir a mayores. La respuesta del profesorado hay que valorarla muy positivamente, no sólo por la cantidad de profesores que se han involucrado, sino también por el trabajo a mayores que esto les supone".

Pero aunque los datos de fracaso en los primeros cursos son altos, a cambio la Escuela presenta unos buenos re-

sultados en el nivel de los alumnos que finalizan sus estudios.

En el último estudio hecho público por la Universidad de Valladolid sobre las salidas profesionales de sus licenciados o diplomados, Ingeniería Industrial puede presumir de tener a más de 95% de sus licenciados en 1995 trabajando. De ellos, el 47,7% encontraron empleo los seis primeros meses y el 20,5% los seis meses siguientes. Así mismo, son profesionales que valoran muy positivamente el trabajo que realizan, que han sido contratados en gran parte en la categoría laboral que les corresponde y que han accedido al sector laboral en el 75% de los casos con contratos indefinidos. ■

## Relación con los futuros alumnos

Una medida puesta en marcha promueve la relación de la Escuela con sus futuros alumnos. A través de Internet se dará a conocer el centro en los Institutos de Enseñanzas Medias. Se pretende divulgar los requisitos para cursar la carrera y los conocimientos importantes para evitar el fracaso. Este sistema de difusión se dirige al estudiante, al profesor y a los orientadores, encargados de ayudar en la elección de los estudios. Así mismo, se pretende colocar una serie de pruebas de autovaloración con los conocimientos que se deben tener para acceder a Ingeniería Industrial. "Pretendemos que el joven haga estas pruebas y si falla en algo pueda incidir más en ello con su profesor o por libre para que llegue a la carrera con esos conocimientos que le van a ser necesarios para no fracasar" señala González Rebollo.





# La torre de Babel de la Universidad

**El Centro de Idiomas de la Fundación General ofrece enseñanza de ocho idiomas para españoles, además de español para alumnos extranjeros, aplicando los últimos avances tecnológicos sin perder el trato personal**

La enseñanza a través del ordenador ha dejado de ser patrimonio exclusivo de las academias privadas. El Centro de Idiomas de la UVA ofrece a lo largo de todo el año numerosos cursos que se ajustan a todas las necesidades, horarios y monederos. La convivencia de españoles y extranjeros casi en las mismas aulas permite que el aprendizaje sea rápido, fluido, natural y divertido. Una opción formativa dirigida de manera especial a los estudiantes de la Universidad, que pueden contabilizar estos estudios como créditos de libre configuración.

Unos 5.000 alumnos pasan al año por un centro que dispone de aulas preparadas para acoger a no más de 25 alumnos, además de una oferta de ocho idiomas diferentes y español para extranjeros, un equipo de profesores cualificados y los medios pedagógicos más punteros. No se trata de una de las grandes academias de idiomas instaladas en la ciudad, sino de la carta de presentación del Centro de Idiomas de la Universidad, uno de los organismos dependientes de la Fundación General de la UVA y que ofrece su servicio a personas mayores de 16 años, aunque con ventajas especiales en los precios y en el reconocimiento académico para todo el que pertenece a la UVA.

El Centro de Idiomas está situado en el Campus Miguel Delibes y su organigrama se estructura de acuerdo a su oferta educativa. De este modo, existe un departamento de Cursos de Idiomas y otro de Español para Extranjeros.

El primero de ellos acoge anualmente entre 3.500 y 4.000 alumnos, aunque su responsable, Cristina Laredo, admite que no alcanza el máximo de sus posibilidades "salvo en los horarios más demandados". Su oferta se ofrece a la ciudad en general, siempre que se tenga más de 16 años. Se pueden aprender idiomas "tradicionales", como inglés, francés o alemán; de los países vecinos, como portugués; más "exóticos", como ruso, japonés o neerlandés; y los especializados, como inglés jurídico.

Ni el nivel que el alumno tenga al llegar al centro ni sus necesidades de

horario constituyen ningún problema. El curso general, el de mayor envergadura por su duración (de noviembre a mayo), cuenta con diferentes ho-

raríos entre las 9 y las 22 horas, así como con diversos niveles. Los grupos se forman a partir de un examen inicial, que determina el grado de preparación de los alumnos. Aproximadamente el 80% de los alumnos de esta modalidad son universitarios, según Cristina Laredo.

**LA SUPERACIÓN de los cursos se acredita con un diploma oficial de la Universidad de Valladolid**

•••••

¿Qué ofrece este centro frente al resto de academias de la ciudad? Además de la variedad de los cursos, y de los precios ventajosos, Cristina Laredo destaca por encima de todo "la

calidad de la enseñanza". Ésta característica se materializa en las pruebas que pasan regularmente los profesores, además de las encuestas que se realizan con periodicidad entre los alumnos, para que puedan apuntar las mejoras que se podrían realizar en el Centro.

También se organizan actividades complementarias, como fiestas de encuentro con los alumnos extranjeros, talleres de teatro, proyecciones de películas en versión original, música, debates o coloquios.

La plantilla de los Cursos de Idiomas está compuesta por ocho personas fijas, aunque el número de profesores alcanza en ocasiones el medio centenar, cuando la demanda lo exige. La gran mayoría se contrata a través de la Fundación General de la UVA, tanto entre nativos como entre españoles, siempre que demuestren sus co-



Un momento de una clase en el Centro de Idiomas

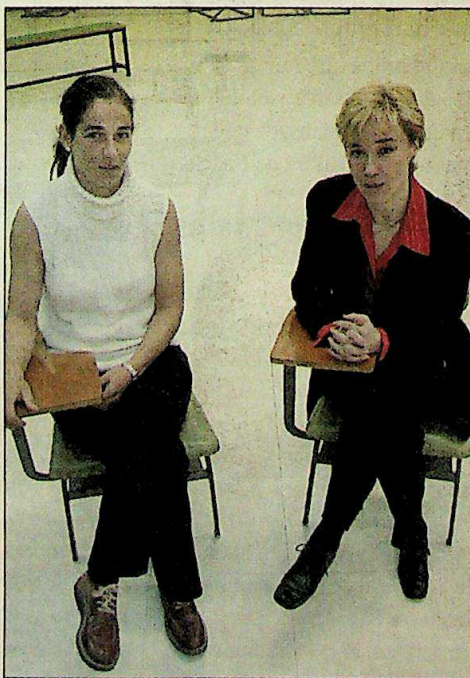
REPORTAJE FERNANDO BLANCO

## Aprender a enseñar

Carmen Hoyos se encarga de dirigir un tercer departamento, englobado dentro de Español para Extranjeros, una sección cuya finalidad consiste en "enseñar a enseñar" el español como lengua extranjera. Este único curso, que está destinado tanto a licenciados españoles como extranjeros, se imparte en tres niveles.

El primero de ellos, el más completo, tiene la categoría de máster y una duración de dos años. El plan de estudios recoge un total de seis asignaturas, entre las que se incluyen el trabajo de investigación y las prácticas. A éste se unen los cursos de Especialista y Metodología, ambos de menor duración, pero igualmente completos.

El último de ellos, el de Metodología, destaca especialmente por sus objetivos, que van más allá de lo meramente didáctico, para adentrarse en aspectos concretos del idioma, como la aplicación de las nuevas tecnologías en su enseñanza, las últimas tendencias de la lingüística, estrategias de enseñanza o técnicas de evaluación.



Cristina Laredo e Isabel Paül

## CURSOS INTENSIVOS

Los profesionales, profesores o personal administrativo de la UVA prefieren los cursos intensivos, que cuentan con cinco convocatorias anuales. La primera de ellas finalizó el pasado mes de marzo, y actualmente está abierta la matrícula para la segunda, que comenzará en mayo. Durante dos meses, los alumnos pueden aprender inglés, francés y alemán, con diferentes niveles, y en horarios de 10 a 12 horas o de 20 a 22 horas. Los cursos intensivos de verano (julio, agosto y septiembre/octubre) acogen sobre todo a los alumnos españoles que durante el curso siguiente disfrutarán de una beca Erasmus en un país extranjero.





## Una amplia oferta para las necesidades más diversas

El Centro de Idiomas ofrece una amplia lista de servicios en la que los "cursos tradicionales" son sólo una pequeña parte. Además de enseñar ocho idiomas, el departamento de Idiomas pone a disposición del público un gabinete de traducción.

Otra de sus ofertas más interesantes son los "cursos a medida", diseñados según las necesidades de la empresa, asociación o agrupación que lo requiera. Durante este curso se han impartido diez cursos de este tipo en los que se ofrece una visión del idioma muy especializada según el sector que lo requiera: medicina, comercio, jurídico...

También colaboran en el examen de aquellos alumnos que optan a una beca Erasmus, con el fin de determinar el grado de conocimiento del idioma ex-

tranjero, o incluso para calificar a opositores de la Junta de Castilla y León.

### EL CENTRO EN LOS CAMPUS

En los últimos años se trabaja en llevar la docencia al resto de campus, como el curso general impartido en el de Palencia durante 2001, o el que en estas fechas se ofrece en Segovia. Además, todo el que desee viajar al extranjero para reforzar el idioma, puede contar con la garantía de este centro, que sirve de intermediario para contratar cursos de verano en Gran Bretaña, tanto en centros universitarios como no universitarios, pero siempre con un alto nivel de docencia.

nocimientos para la enseñanza del idioma y su estancia en el país correspondiente. Algunos son profesores de la propia Universidad, a los que se suman los profesores lectores, personal docente de universidades extranjeras que durante un año imparte clase en la UVA.

### EQUIPACIÓN

La calidad de un centro de enseñanza depende también de su equipación. A las numerosas y renovadas aulas, que no admiten más de 25 alumnos para no saturar la enseñanza, se une una novedosa Aula Multimedia, que permite que cada alumno puede acudir en el horario que elija, y avanzar al ritmo que prefiera.

El Aula Multimedia combina la enseñanza personal con el método interactivo más moderno. El alumno que acude a este aula cuenta con la ayuda de un profesor de aula y de un tutor nativo que refuerzan los conocimientos aprendidos a través del ordenador. Cristina Laredo destaca que, "aunque el método sea interactivo, los docentes del centro ponen mucho énfasis tanto en la enseñanza del idioma escrito

como del oral". A las ventajas de tener un horario libre entre las 9 a 14 y de 16 a 22 horas y un ritmo personalizado, se une la de disponer de 18 niveles diferentes.

Por el momento esta aula dispone de software preparado para la enseñanza del inglés, ya que, según Cristina Laredo, "no existe en el mercado material didáctico alternativo para otros idiomas". En la actualidad unos 90 alumnos acuden al Aula Multimedia, que tiene capacidad para 600.

### DIPLOMA

La superación de cualquier curso del Centro de Idiomas supone la consecución de un diploma oficial de la Universidad de Valladolid, otro valor añadido sobre las academias privadas.

El Centro de Idiomas depende de la Fundación General de la UVA desde el curso 96-97. Esta vinculación le aporta una mayor agilidad en la gestión, lo que se ha traducido en un importante aumento de alumnos y en una mayor apertura, tanto en los Cursos de Idiomas como en los de Español para Extranjeros.

**SE PUEDEN aprender idiomas "tradicionales", como inglés, francés o alemán; de los países vecinos, como portugués; los más "exóticos", como ruso, japonés o neerlandés; y los especializados, como inglés jurídico.**  
.....

### ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Este último departamento cuenta con una media anual de 1.000 alumnos que se reparten, aproximadamente, en unos 100 por mes. Pese a que los estudiantes europeos son mayoría (italianos, alemanes y franceses, por este orden) según los datos de Isabel Paúl, responsable de esta sección, "son los estadounidenses los que acuden en mayor número en la distribución por países". Desde América llegan también brasileños y canadienses, aunque sólo representan un 30% de los estudiantes de este continente.

A los estadounidenses les siguen los asiáticos, especialmente de Japón y Taiwan. China, Corea, Filipinas, India o Indonesia son otros lugares de origen de este continente. Los representantes de África y Oceanía son los menos numerosos, sumando un total de 6 a lo largo de 2001.

La oferta de cursos es también variada en este departamento. El más amplio se extiende prácticamente a lo largo de un curso académico, entre octubre y mayo del año siguiente y se destina a aquellos extranjeros cuyo interés es aprender en profundidad el idioma, formación que se complementa con asignaturas sobre la cultura, geografía o historia del país. A través de este curso el alumno puede obtener dos diplomas, uno de lengua y cultura, y otro de estudios hispánicos, aunque am-

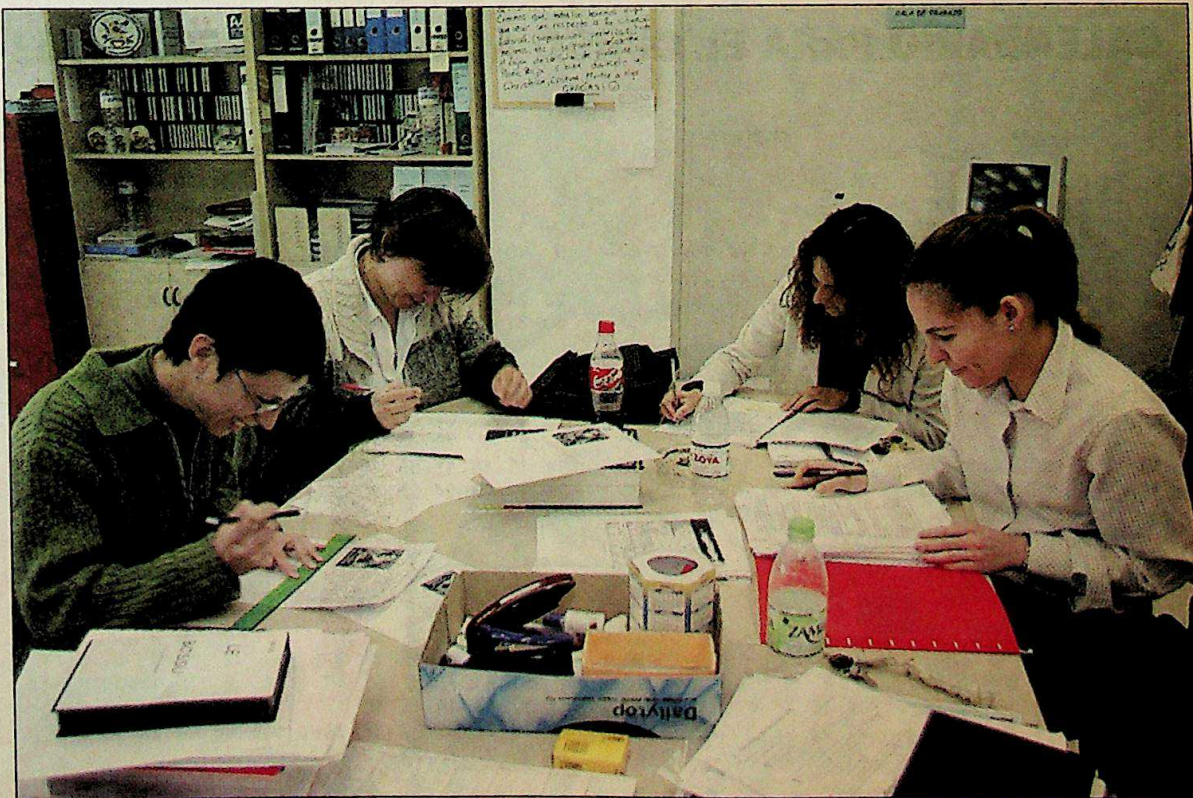
bos pueden cursarse por separado. Esta formación también les otorga "créditos" en su universidad de origen.

Isabel Paúl recuerda la "moda" que surgió hace años en España de ampliar los conocimientos del inglés en un país extranjero, especialmente en Gran Bretaña. Por este motivo se organizan también cursos de verano entre junio y septiembre, diseñados para aprender rápida y eficazmente el español, aunque complementados, si el alumno lo desea, con asignaturas como literatura, historia, arte o español comercial, siempre que pertenezcan a los grupos con un nivel más alto. Con similares características se ponen en marcha los denominados Cursos de Lengua a lo largo de todo el año académico, destinados especialmente a aquellos estudiantes que estudian en España mediante una beca Erasmus.

Todos los cursos que ofrece el departamento de Español para Extranjeros cuentan con actividades complementarias, como las fiestas de encuentro, excursiones por toda la región y otros puntos de interés, o diversos talleres. Isabel Paúl destaca que, el punto fuerte del Centro de Idiomas de la UVA frente a otros es "su clara intención de integrar al estudiante extranjero en la vida española y, especialmente, en la comunidad universitaria. Los laboratorios de fonética y audición sirven para complementar esta formación, que reciben siempre de profesores especialistas, tanto en la enseñanza de la lengua como en la asignatura que impartan, aunque siempre con una base pedagógica".

El departamento de Español para Extranjeros es uno de los pocos centros examinadores del DELE, el Diploma de Español como Lengua Extranjera, un título que otorga el Ministerio de Educación y Cultura a través del Instituto Cervantes. Dada su dificultad, se imparten dos cursos para su preparación, previos a las convocatorias de mayo y noviembre. ■

**LOS ALUMNOS de Estados Unidos son los más numerosos en las clases de español para extranjeros**  
.....





## Las 44 universidades europeas que integran el Grupo Santander eligen presidente por unanimidad a Jesús María Sanz Serna

*La búsqueda de nuevos objetivos, tras del éxito de la iniciativa Erasmus, caracterizará los próximos dos años de mandato*

Las 44 universidades europeas que conforman el Grupo Santander cuentan desde el pasado mes de marzo con un nuevo presidente. El rector de la UVA, Jesús María Sanz Serna, fue elegido como responsable de esta asociación durante la última Asamblea General del Grupo, celebrada entre el 14 y el 16 de marzo.

Representantes de universidades belgas, suecas, alemanas, portuguesas, holandesas, francesas, inglesas y españolas eligieron por unanimidad a Sanz Serna, que desempeñará este

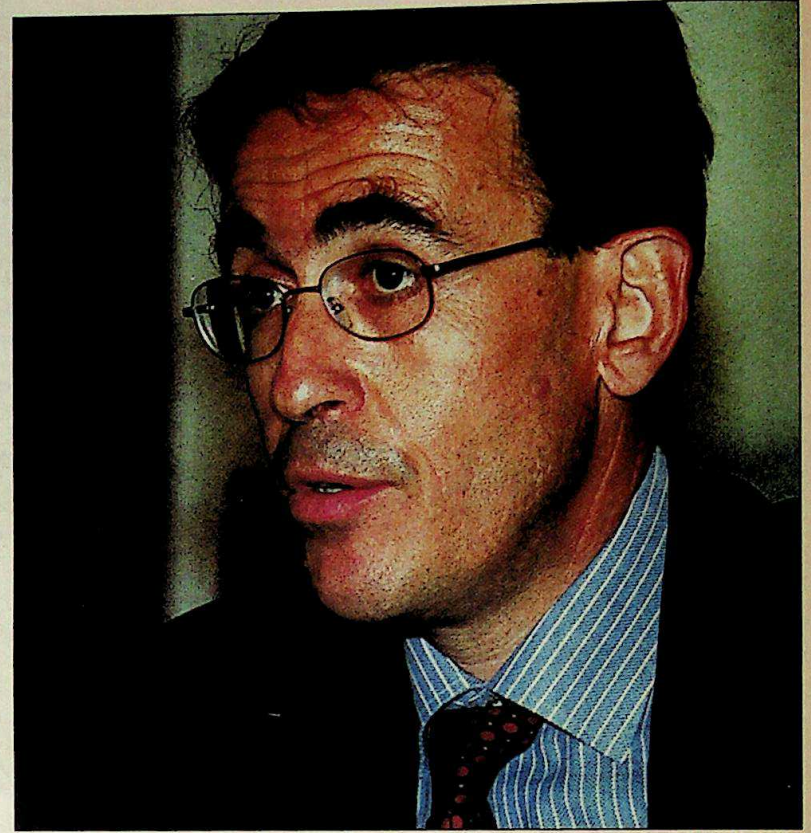
cargo durante los próximos dos años, aunque podría renovarlo durante dos más.

El Grupo Santander fue uno de los artífices del exitoso programa de becas Erasmus para profesores y alumnos europeos. Sin embargo, la presidencia de Sanz Serna coincide con un momento de cambio y ampliación de objetivos, después del éxito del intercambio universitario. El Grupo Santander ha de buscar ahora nuevas fórmulas para continuar con su actividad, además de mantener su im-

portante papel como interlocutor de la Comisión Europea en cuanto a la reforma de la educación superior en la Unión Europea.

### NUEVOS RETOS

Sanz Serna afronta este nuevo reto con dos objetivos renovados dentro del Grupo Santander. Por una parte, pretende mantener el intercambio entre las universidades europeas con el fin de proseguir con la innovación y la ampliación de los currículos de cada cen-



CARLOS BARRENA

tro, que han de adaptarse a las nuevas demandas tanto de la sociedad en general, como de los alumnos y el mercado de trabajo. Pero además, el Grupo Santander ampliará durante este

mandato sus horizontes geográficos, intentando lograr en otros continentes, como Iberoamérica o Asia, la misma presencia e influencia que ya tiene en el ámbito europeo.

## La UVA acoge la X edición del Premio Iberdrola de Ciencia y Tecnología, otorgado al físico Pedro Miguel Echenique

El físico Pedro Miguel Echenique, catedrático de la Universidad del País Vasco, ha sido galardonado con el Premio Iberdrola. Este premio es uno de los más prestigiosos en el ámbito científico de cuantos se conceden en España y en esta edición, la décima, ha sido acogido por la Universidad de Valladolid. Dos científicos de la UVA han

sido distinguidos con este galardón en ocasiones anteriores: el actual rector y catedrático de Matemática Aplicada, Jesús María Sanz Serna, en 1995, y Pablo Espinet Rubio, catedrático de Química Inorgánica, en 2001.

Echenique ha sido seleccionado por un prestigioso jurado, reunido en Valladolid, integrado por cuatro premios

Nobel -Claude Nessim Cohen-Tannoudji, Robert Dudley Herschbach, Antony Hewish y Jean Marie Pierre Lehn-, dos editores de publicaciones científicas - George J. Basbas y Peter Göllitz-, el profesor y directivo de Iberdrola Jaime Echevarria y Pedro Pascual, Premio Ramón y Cajal. El fallo se dio a conocer en el Aula Triste.

## El Consejo Social convoca sus premios literarios y de impulso a la creación de empresas

**El Consejo Social ha hecho públicas las bases que regulan dos certámenes con un carácter bien distinto. El primero pretende potenciar la creatividad literaria en la comunidad universitaria, mientras el segundo se dirige de manera prioritaria a alumnos para estimular la iniciativa que les permita crear su propio puesto de trabajo a través de la puesta en marcha de una empresa.**

El Consejo Social convoca el "Tercer Concurso Literario Consejo Social" en el que pueden participar Profesores, Personal de Administración y Servicios de la Universidad de Valladolid y Alumnos, en la modalidad de Poesía y Relato Corto. Las obras serán originales e inéditas. La extensión máxima de las obras será de cinco hojas A4 para la modalidad de Poesía, y de 10 hojas para la modalidad de Relato Corto. Las obras deberán presentarse por el sistema de plica en la Secretaría del Consejo Social, (Palacio de Santa Cruz, 2ª planta.- Valladolid), antes de las 14 horas del día 31 de Mayo de 2002.

Se establecen los siguientes Premios para cada modalidad: 1º Premio : 750 euros y Diploma Acreditativo; 2º Premio : 450 euros y Diploma Acreditativo; 3º Premio : 300 euros y Diploma Acreditativo.

El fallo del Concurso se efectuará antes del día 31 de Octubre de 2002, quedando en poder de la Universidad las obras premiadas.

### CREACIÓN DE EMPRESAS

A la tercera edición del premio "Al mejor proyecto de creación de empresas" se presentarán proyectos originales que no hayan sido premiados en convocatorias similares, con su correspondiente plan de negocio. Se valorará su viabilidad y originalidad. Los proyectos serán individuales o de equipo, pero en cualquier caso los autores deberán pertenecer a la UVA en el momento del fallo del premio, o haber finalizado en ella sus estudios en los dos últimos años. El proyecto se presenta por el sistema de plica.

Los premios consistirán en la financiación por parte del Consejo Social de los gastos generados por la puesta en marcha del proyecto, con los siguientes importes máximos : 1er. premio: 9.000 euros, 2º premio: 4.500 euros, y 3er. premio: 3.000 euros.

Los proyectos deben presentarse en la Secretaría del Consejo Social de la Universidad de Valladolid, (Palacio de Santa Cruz, 2ª Planta, Valladolid), antes del 31 de julio de 2002.

## CALENDARIO PARA EL CURSO ACADÉMICO 2002/2003

Octubre							Noviembre							Diciembre							Enero								
L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D		
	1	2	3	4	5	6				1	2	3	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12			
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19		
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26		
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31				
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	30	31															
Febrero							Marzo							Abril							Mayo								
L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D		
				1	2						1	2		1	2	3	4	5	6				1	2	3	4			
3	4	5	6	7	8	9	3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11		
10	11	12	13	14	15	16	10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18		
17	18	19	20	21	22	23	17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25		
24	25	26	27	28			24	25	26	27	28	29	30	28	29	30					26	27	28	29	30	31			
Junio							Julio							Agosto							Septiembre								
L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D		
						1				1	2	3	4	5	6					1	2	3					1	2	3
2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14		
9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21		
16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28		
23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	31	29	30							



## La UVA creará la figura del orientador para combatir el fracaso escolar

**Nace dentro de un proyecto de Recursos de Apoyo y Experiencias Innovadoras de la Enseñanza Universitaria presentado a la Junta de Castilla y León**

La implantación de la figura del orientador en diversos centros de la Universidad de Valladolid es uno de los proyectos que se pondrán en marcha en el curso 2002-2003 con el objetivo de combatir el fracaso escolar, preocupación que ha quedado constatada tanto por la Junta de Gobierno como en el Consejo Social de la Universidad.

Éste será uno de los 56 proyectos que la Junta de Castilla y León ha aprobado para su desarrollo en la UVA dentro de la convocatoria de ayudas para la elaboración de recursos y experiencias innovadoras en las enseñanzas de las universidades de Castilla y León para los años 2002 y 2003.

Además de esta iniciativa, se pondrán en marcha otros proyectos destinados a la implantación de nuevas tecnologías para elaborar material docente destinado a impartir clases por web u otros recursos multimedia, como materiales audiovisuales que ayudan y apoyan los procesos de aprendizaje en las aulas.

Por quinto año consecutivo la UVA mantiene su hegemonía en número de proyectos aprobados para todas las universidades de Castilla y León, tan-

**LA CARRERA de Físicas ha implantado como experiencia piloto esta figura del orientador durante este curso para los alumnos de primero**  
.....

to públicas como privadas. Asimismo sigue destacando por su alta participación en la presentación de proyectos. De los 124 que se han concedido en esta convocatoria 2002-2003 a las cuatro universidades públicas, 56 corresponden a la Universidad de Valladolid.

### PROYECTO PILOTO EN FÍSICAS

La carrera de Físicas ha implantado como experiencia piloto la figura del orientador durante este curso con el fin de ayudar a mejorar el rendimiento de los estudiantes de primer curso. El proyecto aprobado pretende hacerlo extensible a diversos centros de la Universidad, con el fin de generalizar su implantación en un futuro próximo.

Éste es el propósito de la directora del proyecto, María Isabel del Val, vicerrectora de Alumnos y Asuntos Sociales, quien explica que la propuesta actual se centrará en las licenciaturas de la Facultad de Filosofía y Letras (Geografía, Historia, Historia del Arte, Filosofía y las diversas filologías: Inglesa, Alemana, Clásica, Hispánica, Francesa) y algunos estudios impartidos en la Facultad de Ciencias (incluida la licenciatura de Física, Químicas, Matemáticas, Ingeniero Químico, Diplomado en Estadística y Diplomado en Óptica y Optometría).

Tras una rigurosa selección, en cada centro se nombrará a un coordinador de segundo o tercer ciclo, que realizará las labores de orientador. Dependiendo de las necesidades, está previsto designar a uno o más orientadores, que seguirán un cursillo preparatorio. Su labor consistirá en tratar de disminuir el número de suspensiones y mejorar la calidad de la preparación académica de los alumnos. Con ellos, además, se podrán detectar las causas reales del fracaso escolar y evaluar la eficiencia real de la medida propuesta.

### ADRIANO DI PIETRO, EXPERTO EN DERECHO TRIBUTARIO, DOCTOR HONORIS CAUSA

El jurista italiano y experto en Derecho Tributario, Adriano di Pietro, ha sido investido Doctor Honoris Causa por la UVA, el pasado 19 de abril, a propuesta del Departamento de Economía Aplicada y Derecho Financiero y Tributario.

Nacido en Carbora di Po (Italia), en 1945, di Pietro es licenciado en Derecho por la Facultad de la Universidad de Bolonia (1969) y catedrático desde 1989, en donde ha desarrollado gran parte de su actividad académica y docente. Es autor de más de 60 publicaciones, profesor visitante en numerosas y prestigiosas universidades italianas y extranjeras, entre ellas la Universidad de Valladolid, y miembro de los comités técnicos asesores de las reformas tributarias del estado italiano. Di Pietro es director y colaborador de las revistas científicas italianas de Derecho Tributario más importantes.



## Santa Cruz acoge una exposición del poeta zamorano León Felipe

Fotografías, cuadros, primeras ediciones de las obras de León Felipe y su propia habitación reconstruida con sus muebles y objetos personales, se pueden contemplar hasta el próximo 14 de mayo en el Palacio de Santa Cruz.

La habitación, reconstruida con los muebles y los enseres personales auténticos de León Felipe, introduce una exposición con la que se quiere rendir homenaje a este poeta universal que hace cien años iniciaba sus estudios de Farmacia, a través del Curso Prepa-

ratorio, en la Universidad de Valladolid, circunstancia que da título a la exposición, "León Felipe: de la Universidad de Valladolid al exilio".

Las raíces vallisoletanas de León Felipe, nacido en Tábara (Zamora) en 1884, provienen de sus padres, nacidos en Herrín de Campos y Valdenebro. En Medina de Rioseco veraneaba y en la capital vivió durante sus estudios en la casa de un tío paterno, situada en la calle Lecheras, cerca del colegio público que hoy lleva su nombre.



## FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

# Calidad más calidez, fórmula para competir

Es una de las máximas de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria: ofrecer a sus alumnos una buena calidad en sus estudios y un entorno cálido, primero en el centro y luego en la ciudad,

cómodo, cercano, manejable y en el que se sientan acogidos. La Facultad incorpora un nuevo Plan de Estudios que apuesta por una formación más integral y reposada en la que los idiomas jue-

gan un papel importante, pero en la que se aspira a formar a personas cultas que aprendan a manejar las profundas sutilezas de cada lengua y la cultura que expresan.

La Facultad de Traducción e Interpretación surge del antiguo Colegio Universitario Integrado de Soria, que a finales de los años 80 se integra en la Universidad de Valladolid. En sus orígenes Soria contaba con estudios de Filosofía y Letras, de los que proceden 10 de la cuarentena de profesores que imparten docencia; "recogimos profesores de lengua, literatura e incluso geografía, que se han ido adaptando a las necesidades formativas de estos estudios", señala el decano del centro, Manuel Ramiro Valde-rrama.

En el Curso 95/96 se inician en Soria los estudios de Traducción e Interpretación. "En su puesta en marcha jugaron un papel destacado las instituciones sorianas, que desde el primer momento se implicaron en su implantación. Aportaron trescientos y pico millones que permitieron pagar parte del nuevo profesorado durante los primeros cuatro años y adquirir los materiales necesarios", una apuesta que el decano valora como acertada, "porque Traducción aporta a la ciudad a través de sus alumnos una vitalidad formada por jóvenes de todas las comunidades de España y de algunos países extranjeros, un aire internacional que Soria no tenía. Las matrículas de nuestros alumnos y los alumnos que llegan a través de becas Erasmus hace que en nuestro centro hoy se puedan hablar 12 lenguas distintas".

### DE TODA ESPAÑA

Traducción se imparte en un viejo edificio, que comparte con los estudios de Fisioterapia. Si el espacio ya no responde a las necesidades universitarias, la titulación sí cuenta con los medios necesarios. "Sí, el cascarón está obsoleto, pero los alumnos disponen de los medios necesarios. Contamos con sala de interpretación simultánea, de laboratorio de idiomas, salas de idiomas dotadas con medios audiovisuales... Necesitamos incrementar nuestra dotación informática, porque si ya internet es importante, en el sector de la



Alumnos en el laboratorio de idiomas

**LAS INSTITUCIONES sorianas apostaron de manera decidida por estos estudios que hoy atraen a la ciudad jóvenes de todas las comunidades españolas**  
.....

traducción es fundamental", señala el decano. Alumnos, profesores y personal de administración y servicios esperan con impaciencia la construcción de un nuevo edificio en el campus de Los Pajaritos, "lo que creo será una realidad dentro de dos o tres años".

La necesidad de más equipos informáticos no supone, sin embargo, que el centro no esté dotado con los programas más punteros en este sector. "La

### OPINAN



**Miryan Hernández**  
ALUMNA

A medida que avanzas de curso las clases son más prácticas y eso está bien. Son unos estudios más amplios que una filología y con un mercado laboral más amplio.



**Verónica Martínez**  
ALUMNA

Siempre me han gustado los idiomas. El contacto con los profesores es bueno. El trato es personal y con confianza. Aquí sabes que no eres un número.



**Jesús Bachiller**  
VICEDECANO DE ORDENACIÓN

Las carreras de lenguas tienen cada vez unos planteamientos más prácticos y tienen muchas salidas profesionales porque son la base para muchos trabajos.



## Manuel Ramiro Valderrama

DECANO DE LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

# "Traducir no es una mecánica. Nuestros alumnos necesitan una cultura amplia"

- ¿Se pueden considerar estos estudios como difíciles?

Yo creo que sí. Exige el dominio de tres idiomas, es una carrera bastante técnica, obliga al dominio de herramientas de trabajo y precisa la adquisición de una destreza que no se adquiere fácilmente. La traducción no es una mecánica. La dificultad de la obtención del título no está en sus asignaturas, sino en llegar a ser un mediador lingüístico. Por eso, nuestros alumnos necesitan adquirir una cultura amplia.

- ¿Qué tipo de alumno exige estos estudios?

La traducción exige madurez y el gusto por los idiomas, pero esta Facultad no es una escuela de idiomas. Nosotros damos por supuesto un nivel de idiomas y aquí aprende la técnica de la traducción, que no es cambiar una palabra por otra, porque no hablamos de correspondencia, sino equivalencia textual. Y no es una tarea fácil. El traductor debe entender el texto original y dominar las claves culturales, que superan al propio idioma. El habla contiene una carga cultural muy importante, por eso aquí insistimos en la necesidad de ser personas cultas.

- Un nuevo Plan de Estudios aporta una nueva orientación para los próximos años...

Sí, precisamente por esta necesidad de una mayor cultura, de que el alumno madure, la carrera pasa de ser de cuatro a cinco años. Hasta ahora el número de asignaturas era desbordante. La apuesta es por la calidad, por lo poco y lo bueno. En el nuevo Plan se pasa de 13 a 7

asignaturas en un curso. Hemos aumentado un año, pero los créditos totales prácticamente son los mismos.

- Algunos comparan y llegan a confundir el perfil de estos estudios con los de filología...

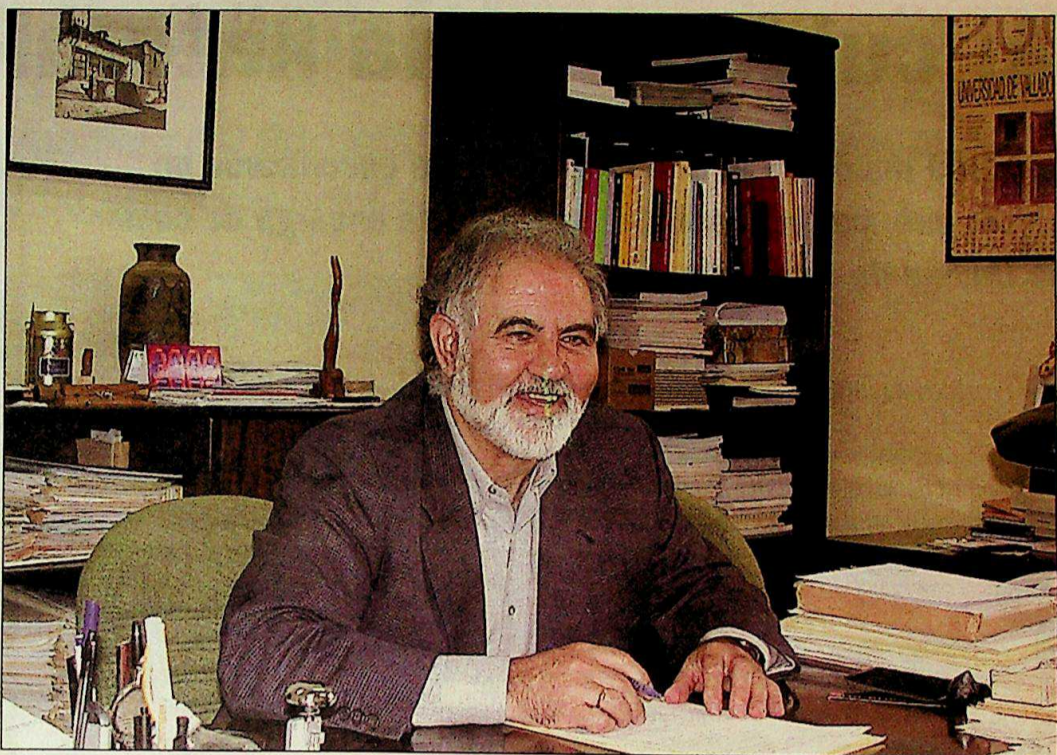
Pero, aunque con un origen común, son muy diferentes. El traductor va a traducir, a hacer un trabajo muy profesional y muy práctico. Acabamos de crear un Área específica de traducción e interpretación que nuclea y coordina las diferentes disciplinas que intervienen.

- Las instituciones sorianas apostaron por estos estudios, que han demostrado su capacidad para aportar a la ciudad un valor añadido...

Sí, creo que sí. La Facultad proyecta la imagen de Soria hacia el exterior y acerca a la ciudad a alumnos de toda España y de algunos países extranjeros. El 90% de los alumnos no son sorianos. Para los extranjeros, Soria es una ciudad ideal para aprender español: nuestro idioma es bueno, la ciudad es pequeña y no hay muchos extranjeros.

- ¿Las características de Soria suponen un inconveniente para disponer de profesores con una bagaje profesional?

El problema lo encontramos con la interpretación, porque los intérpretes ganan más con el desarrollo de la profesión que con la docen-



cia y están más preparados para ello. Pero también es verdad que cuando llegan a una cierta edad buscan sedimentar sus conocimientos... Pero sí, tenemos más dificultades que, por ejemplo, una gran ciudad. No obstante, tras unos años de crecimiento, tenemos que estabilizar la plantilla de profesorado, lograr fijarla a la ciudad.

- ¿Qué retos más inmediatos tiene la titulación?

Creo que tenemos que profundizar en la formación humanística de nuestro profesorado; tenemos que ser competitivos con la oferta que realizan el resto de universidades españolas; es preciso superar los condicionantes que implican la escasez de población en Soria; nos falta consolidar un cuerpo de profesores estable y con un aumento permanente de su calidad; también tenemos que apostar por la incorporación de profesionales de la traducción que complementen una visión más relacionada con

el mundo del trabajo; es importante aprovechar al máximo las características de la ciudad de Soria para el desarrollo de nuestros estudios; y, por último, abrimos a las lenguas de los países del Este europeo como una apuesta estratégica de futuro.

- ¿Encuentran trabajo con facilidad los alumnos de esta especialidad?

Las administraciones ofrecen salidas, especialmente las de mayor rango y particularmente las internacionales. Además, se puede trabajar por cuenta ajena o por cuenta propia como autónomo. Es una profesión en la que se gana dinero cuando se tiene trabajo de manera regular, pero lo normal es que la actividad vaya 'a golpes', con épocas de mucho trabajo y otras en las que escasea. Es una profesión dura, en la que es frecuente que te pidan las cosas de hoy para mañana, y en la que también se sufre un cierto intrusismo profesional. ■

informática en su conjunto es cada vez más importante en este sector y los programas son una herramienta de trabajo imprescindible. Nuestra apuesta es clara y una de las asignaturas troncales es Informática aplicada a la traducción y documentación".

Entre los alumnos son mayoría las mujeres y un 10% proceden de la provincia soriana. Hay alumnos de todas las comunidades autónomas y por provincias destacan Valladolid, Burgos y Navarra. En Castilla y León, la Universidad de Salamanca también ofrece estos estudios, "pero con una orientación distinta. Nosotros formamos al traductor desde el principio, trabajamos más la troncalidad, y tenemos una orientación más generalista. Salamanca recibe a alumnos ya formados de otras carreras y se orientan más hacia la especialización, por eso, por ejemplo, el 60% de sus asignaturas son de libre elección". Por otra parte, en Vitoria se acaban de instaurar estos estudios, "en un centro con unas características similares al nuestro. Este curso hemos recibido menos alumnos procedentes del País Vasco".



### IDIOMAS

Los estudios cuentan con numerosos clausus y los alumnos deben superar un examen de ingreso. El año pasado se recibieron 130 solicitudes para 70 plazas en el primer ciclo: "pedimos un buen nivel de idioma B, siendo el A el español. También hacemos una entrevista personal para medir el nivel oral". Para Manuel Ramiro, el control

del número de alumnos garantiza la calidad en la formación y la salida al mercado de trabajo.

**LOS ESTUDIOS cuentan con numerosos clausus y los alumnos deben superar un examen de ingreso. El año pasado se recibieron 130 solicitudes para 70 plazas**

Los alumnos de cualquier titulación pueden acceder a los estudios de segundo ciclo. Deben superar un examen de ingreso y matricularse en dos asignaturas troncales de primer ciclo. Si el examen de ingreso en el primer ciclo mide más la aptitud para la traducción, en éste se busca más conocer el nivel for-

mativo del alumno. El examen tiene una parte de gramática y otra de las dos lenguas que se exigen. "El nivel de exigencia de la lengua B cada vez es mayor. El objetivo es que el alumno salga con un buen nivel en dos lenguas además del español".

El idioma es un elemento imprescindible. La Facultad exige un buen nivel de la lengua materna (español) y lo que denomina lengua B, donde el alumno puede elegir entre francés o inglés. Además, se estudia una lengua C (inglés, francés o alemán, a elegir). "La beca Erasmus permiten la salida de nuestros alumnos. Ahora estamos incrementando las posibilidades de salir a los países del Este, porque algunos alumnos aprovechan esta circunstancia para incorporar a su currículum una cuarta lengua, como el portugués". ■

**TRADUCIR no es una mecánica, cambiar una palabra por otra. El traductor es un mediador lingüístico.**



# Al cuidado de la naturaleza universitaria

**En cada rincón de la Universidad puede encontrarse un jardín que, por pequeño que sea, que se encarga de cuidar la Unidad de Jardinería**

Un roble, uno de los árboles más longevos, destaca en el escudo de la Universidad como símbolo de la ciencia y la sabiduría. Mientras en las aulas se cultivan estas últimas, la Unidad de Jardinería se encarga de mantener y cuidar las plantas que adornan el campus.

Por cotidiano, el verde del césped, los setos o los árboles que nos dan sombra pasan, muchas veces, desapercibidos. Pese a no reparar en ellos, cada centro o edificio universitario alberga un pequeño rincón vegetal de cuyo mantenimiento y conservación se encarga la Unidad de Jardinería

La Unidad de Jardinería está integrada por José Cerro Tejera (Ingeniero Técnico Agrícola), los técnicos José Fernando García Arribas, Telmo Javier Parrado Rodríguez y Miguel Ángel Simón Mínguez, y los oficiales Anastasio Salvador López Martín, Rafael Ojeda Calderón y Adolfo Serrador Lozano.

La función de los espacios verdes no se limita a la mera decoración, sino que, además de las ventajas ecológicas, proporcionan una personalidad propia a los diferentes edificios del campus, singularizándolos, marcando zonas sin necesidad de tapiar, enlazando unos centros con otros o aislándolos de la contaminación acústica.

La Unidad trabaja en un total de 19 instalaciones de la Universidad de Valladolid, entre las que también se encuentra el complejo deportivo de Fuente la Mora, con una notable extensión de espacios verdes.

El de Santa Cruz, al tratarse del más

elaborado, destaca entre todos los jardines de la Universidad. "Es el más conocido tanto por su ubicación como por su construcción ya que está planteado como un verdadero jardín con zonas acotadas y diferenciadas, una fuente... da mucho trabajo", explica José Cerro. Sin embargo, algunos más escondidos y menos conocidos albergan auténticos tesoros botánicos, como el recoleto patio de la Casa del Perro, que cobija una especie tan singular por estas latitudes como un caqui. "Es un

**LOS ESPACIOS verdes decoran, proporcionan personalidad a los diferentes edificios, marcan zonas de paso y aíslan de la contaminación acústica.**

.....

**EL CLIMA continental vallisoletano, la composición arcillosa de su tierra y el agua, muy caliza, condiciona su trabajo y el tipo de especies que se pueden plantar**

.....

caso único en Valladolid, además de tratarse de un árbol muy singular en el que, pese a perder la hoja, se mantiene el fruto de un color naranja muy llamativo".

Otro caso especial es el de Ciencias, convertido en un auténtico oasis que acoge a bastantes personas, universitarios o vecinos de la zona, que buscan un lugar aislado del mundanal ruido y del estrés de la jornada. "Es increíble la paz que se logra allí, teniendo tanto tráfico a unos pocos metros", comentan. Con el buen tiempo, su césped, como el de la mayor parte del campus, se cubre de una capa multicolor de carpetas y estudiantes tomando el sol en animada tertulia. "Parece algo inevitable, pero siempre manteniendo una actitud cívica sin estropear nada ni ensuciar. Más de una vez alguien ha destrozado de una patada un aspersor porque le molestaba y eso nos cuesta a todos".



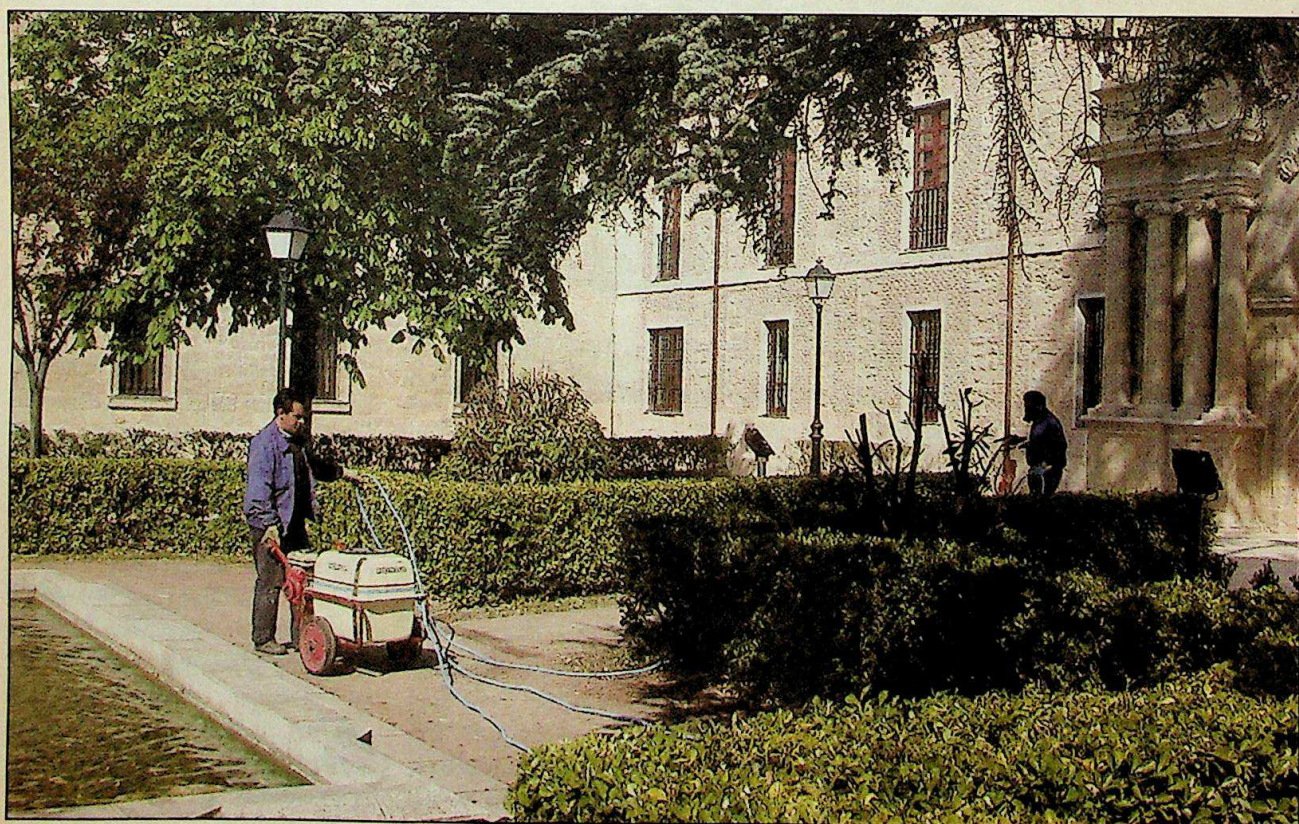
## COMPLEJIDAD

Cada estación climatológica obliga a unos trabajos distintos, de acuerdo con el estado de la naturaleza. Con el verano llegan los trabajos más urgentes, mientras que en la temporada otoño/invierno es la hora de recoger la hoja o realizar la poda, "que nos sirve para dirigir el crecimiento con el fin de buscar una zona de sombra o crear una barrera acústica. No es algo gratuito como suele pensarse, sino que siempre se persigue un fin concreto".

Operaciones tan sencillas para el profano, como la poda de los setos que se llevan a cabo dos o tres veces al año, son más complicadas de lo que parecen. "El de la Escuela de Arquitectura nos lleva prácticamente un mes. Incluso hemos de colocar un andamio". Con la primavera la vida vuelve a florecer. Es el tiempo de la siembra.

No obstante, éstas no son sus únicas funciones. Así, la Unidad es la encargada de limpiar y renovar la arena en la que juegan los más pequeños en la Guardería de la Universidad. Eliminar las populares malas hierbas —"vegetación espontánea", como prefieren llamarla— es otra de sus preocupaciones, además de velar por la salud de las plantas combatiendo el pulgón, la cochinilla o la mosca blanca. Una de las intervenciones de las que más orgullosos se sienten es haber logrado salvar uno de los cipreses que adornan la entrada al Colegio Mayor Santa Cruz cuando parecía en estado terminal.

El clima continental vallisoletano y las propiedades arcillosas de su tierra no facilitan el trabajo de Cerro y sus compañeros. "A estos factores se une el agua, muy caliza, que puede resultar tóxica para determinadas especies. Todo esto nos limita mucho, además de exigirnos tratamientos intensivos que comen buena parte de nuestros recursos materiales y humanos". Por este motivo, entre las especies de los jardines de la Universidad abundan los olmos, acacias, plátanos de sombra, tilos, cedros, encinas y una variante de morera sin fruto. ■





# Miradas infinitas hacia Iberoamérica

*El Instituto Interuniversitario de Estudios de Iberoamérica y Portugal desarrolla investigaciones que van desde la cetrería medieval hasta la cartografía utilizada por Colón*

El Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal pone de relieve, en primer lugar, el trabajo conjunto de dos Universidades, como las de Valladolid y Salamanca. Investigación, formación, publicaciones... son algunas de las actividades que contribuyen a reducir la distancia entre dos continentes históricamente tan unidos.

**M**ultidisciplinario es la palabra favorita de los profesores José Manuel Aroca y Jesús Varela. O, al menos, el adjetivo que más utilizan a la hora de definir el Instituto Interuniversitario de Estudios de Iberoamérica y Portugal, que presiden y dirigen respectivamente.

Los profesores Aroca, matemático, y Varela, historiador, unieron sus inquietudes profesionales y su pasión por la cartografía durante la celebración del quinto centenario del descubrimiento de América y de la división del mundo por el meridiano de Tordesillas. A la inquietud de la Universidad de Valladolid para colaborar con Iberoamérica en materia de investigación, socioeconomía y política, se sumó la de Salamanca y ambas presentaron de forma conjunta al Consejo de Ministros una solicitud para crear un Instituto Interuniversitario. Una vez más, la unión hace la fuerza.

Durante el proceso administrativo, el Instituto se crea en cada una de estas universidades, siendo un órgano propio de cada centro universitario. Después de cuatro años de vicisitudes, el Instituto se reconoce como LRU, dependiente entonces del Ministerio de Educación. Tanto el centro de Valladolid como el de Salamanca, constituidos en uno sólo, funcionan como agrupaciones independientes, con su propia dirección, y turnándose cada dos años en la dirección global.

La naturaleza de los trabajos realizados en uno y otro acaba por distribuir las funciones de manera espontánea. En la práctica, Valladolid acoge la investigación y Salamanca la representación política, con máster, cursos y diferentes visitas de personalidades iberoamericanas.

La sede del Instituto se encuentra en Tordesillas, en la Casa del Tratado. El centro investigador se distingue por esa multidisciplinariedad, frente a la fuerte especialización que suelen tener los LRU. Según sus responsables, las investigaciones no tratan de parcelar los trabajos, sino de propiciar la colaboración de diferentes especialistas en un mismo estudio. De este modo historiadores, matemáticos, médicos o lingüistas unen sus conocimientos, con una visión de la "universidad como

un universo de intercambio", ofreciendo como fruto estudios muy diversos.

El funcionamiento regular de este Instituto se rige a través de seminarios, tres de ellos constantes: Descubrimientos y cartografía, Matemáticas, y Filología medieval. Cada uno de estos seminarios desarrolla actividades de carácter regular que presenta ante los miembros del instituto en reuniones quincenales.

## CONTACTOS INTERNACIONALES

A éstos se une el Consejo de Publicaciones, que edita publicaciones periódicas (los seminarios temáticos). A todo esto hay que sumar el interés del Instituto por fomentar la cooperación en materia científica, en el sentido más amplio, con Iberoamérica. Fruto de uno de estos foros surgió hace unos años el Instituto de Investigación en Perú, con el fin de que vuelvan al país los "cerebros" que emigraron, proyecto al que se destinaron diez becas.

Los contactos internacionales de esta institución de investigación son muy amplios. En este último foro participan, por ejemplo, Francia, Italia, Brasil y España. El centro pertenece también a una de las redes de la Unión Europea, dentro del IV Programa Marco. Un total de nueve universidades del viejo continente se engloban dentro de esta iniciativa, que se dirige desde Valladolid y que ofrece cursos a estudiantes de ambos continentes. También se benefician de diversas becas intercampus, lo que hace que el intercambio de información e investigación sea constante.

## INVESTIGACIÓN

Las líneas de investigación abiertas abarcan multitud de campos. Una de las más importantes es la puesta en marcha a raíz del descubrimiento de un portulano (mapas primitivos en los que aparecen las líneas de rumbo, en lugar de meridianos y paralelos) en los archivos de la Real Chancillería, a cargo del profesor Varela. La última de sus publicaciones versa sobre las jornadas de cetrería medieval, celebradas este mismo



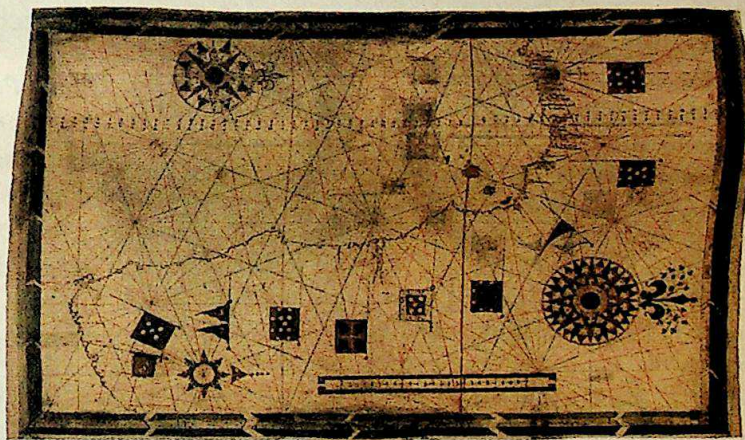
José Manuel Aroca y Jesús Varela

**UNAS 20 PERSONAS trabajan de forma continuada en este centro, que aplica a sus investigaciones la raíz "universal" de la Universidad**

año, lo que supone una pequeña muestra de la variedad investigadora. Las leyes del mar en la época de Carlos V, el urbanismo en Méjico o la historia de Sarmiento, un viajante enviado por Felipe II con la misión de cerrar el estrecho de Magallanes, ponen de relieve este indiscutible carácter multidisciplinar.

Unas 20 personas trabajan continuamente en el Instituto, aunque cuentan con unos 50 inscritos. La dotación de personal administrativo y la financiación son los principales problemas con los que se encuentran. En el primer caso, ha sido la Universidad de Valladolid la que les ha proporcionado un administrativo a media jornada.

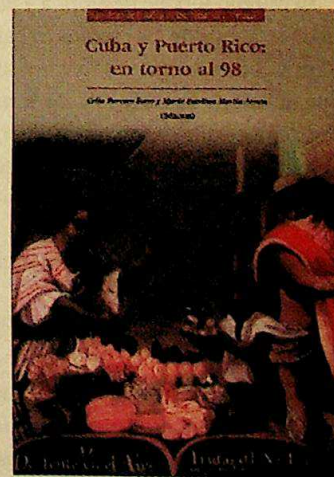
La financiación llega a través de diversas líneas. Por un lado, la subvención general que otorga la Junta de Castilla y León a través de la Universidad, y que ésta reparte entre los Institutos según el número de publicaciones. Además, consiguen fondos a través de los proyectos de investigación, que se desarrollan mediante convenios con diferentes instituciones, tanto a nivel local, regional, nacional y europeo ■



## Abiertos la sociedad

Cursos como los impartidos en Tordesillas sobre Juana I de Castilla, o el de Medina del Campo sobre Isabel la Católica, Colón y la religiosidad en América, demuestran que el Instituto pretende ser un foro abierto a la difusión social de sus investigaciones. Por este motivo han firmado recientemente un convenio con el Ayuntamiento de Tordesillas, para establecer un museo didáctico sobre el Tratado de Tordesillas.

También preparan ya su participación en los actos del quinto centenario de la muerte de Colón, en colaboración con el Ayuntamiento de Valladolid. Una muestra sobre Isabel la Católica y Colón o exposiciones de cartografía serán algunos de las actividades programadas en las que intervendrán.







## Las Conserjerías presentan un estudio de mejora en el que han participado todos los trabajadores implicados

*Entre las propuestas de mejora destaca la transformación de estos espacios en puntos de información para los centros*

La Universidad debe adaptarse al escenario competitivo que se está produciendo si quiere crecer. Es algo inevitable. Y para ello debemos tener una buena oferta de titulaciones, que las clases se den bien y debemos investigar. Pero también necesitamos unos buenos servicios que hagan posible que el alumno reciba facilidades y un trabajo eficaz durante su estancia en la Universidad".

Con estas palabras se dirigía el rector de la Universidad, Jesús María Sanz Serna, a un numeroso grupo de Conserjes que, en representación de todos sus compañeros, le presentaban el "Estudio de la Conserjerías de los Centros. Propuesta de transformación" realizado dentro del Plan de Mejora impulsado por la Gerencia de la Universidad.

El estudio supone un amplia y profunda reflexión de los propios trabajadores de la Universidad sobre la situación actual de sus tareas y las transformaciones que serían preciso generar para adaptarse y dar cumplida respuesta a las necesidades del conjunto de la comunidad universitaria, pero de manera prioritaria a profesores y alumnos, sus principales clientes.

Macarena López, Técnico de Planificación Estratégica, destacó el espíritu de participación de todas las personas que trabajan en las conserjerías: "han participado todas las personas de todas las conserjerías, algo digno de ser destacado. El grupo ha realizado una seria reflexión en la que todos han aportado ideas y trabajo. Como resultado final, el estudio recoge un deseo de cambio y de mejora".

En el acto de presentación los participantes expusieron al rector el origen de su estudio, el método de trabajo realizado y las líneas generales de las propuestas de cambio recogidas en el estudio, entre las que destaca la asunción de un nuevo perfil profesional más acorde con las necesidades actuales de la Universidad y la renovación del modo de realizar sus labores informativas para "transformar las conserjerías en puntos de información dinámicos, modernos y atractivos, desde los que se gestione todo tipo de información que interese al alumno, al personal docente y a aquellos que desde el exterior deseen conocer datos o noticias".

El proyecto solicita en sus conclusiones que "se inicie un Proyecto Piloto en algunos centros que permita conocer en la práctica la utilidad y conveniencia de esta propuesta", concretamente en la ETS de Ingenieros de Telecomunicaciones e Ingeniería Informática, Ciencias y Educación y Trabajo Social.

### DUALIDAD DE TAREAS

El estudio plantea la dualidad de funciones que desde las conserjerías se lleva a cabo. Por un lado, los alumnos demandan de manera prioritaria información, mientras que para el personal docente e investigador su tarea fundamental es el control del edificio y el cuidado, mantenimiento y repo-

sición de los materiales que facilitan la docencia; "esta disparidad de criterios en cuanto a la valoración de las funciones de los conserjes según el usuario hace que sea muy difícil establecer una jerarquía clara de sus cometidos".

Para mejorar y potenciar la información, el estudio apunta la necesidad de que las conserjerías dispongan tanto de la información que se genera en el propio centro como en la institución a nivel general, requisito previo para poder distribuirla a través de tabloneros de anuncios, folletos o de manera personal.

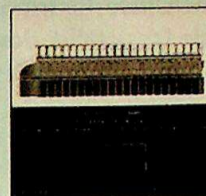
Además, los participantes plantean la responsabilidad que tienen las conserjerías de trasladar una "buena imagen" como primer y principal punto de contacto con la Universidad para muchas personas. Esta buena imagen se sustentaría en tres elementos: la eficacia en la resolución de la consulta, la capacidad de atender con amabilidad y la propia "imagen física" de la Conserjería.

Por último, el estudio señala la necesidad de promover la formación de los Auxiliares de Servicio "el típico perfil de 'funcionario de ventanilla' resulta cada vez más caro y menos provechosos para las organizaciones. Por ello es importante promover una oferta formativa que sea suficientemente atractiva y cuyos contenidos reviertan directamente en la capacitación profesional de este colectivo de la Institución", concluyen. ■

## SERVICIO DE PUBLICACIONES

### EL ORDEN CONTINUADO. LAS TRANSFORMACIONES ARQUITÉCTONICAS DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA LA MAYOR EN ROMA

Miguel Ángel de la Iglesia Santamaría



El presente estudio trata de realizar una lectura continua de las transformaciones arquitectónicas llevadas a cabo durante quince siglos de existencia de la Basílica Romana de Santa María la Mayor.

En él se analiza la evolución del edificio desde las claves del proyecto de arquitectura, con el convencimiento de que gran parte de la explicación de cada fase se encuentra en las precedentes, y que el estudio de cada época nos sirve para entender las posteriores intervenciones. Realizado desde la óptica del arquitecto simulando las situaciones proyectuales que permitan entender el resultado arquitectónico final.

### EL PROCESO DE SECULARIZACIÓN EN LA PROTECCIÓN PENAL DE LA LIBERTAD DE CONCIENCIA

Fernando Santamaría Lambás



A partir de la Ilustración se inicia un proceso de secularización que todavía está sin ultimar. Pero es conveniente la convergencia de todos los países de la Unión Europea en la vivencia de ese proceso, aunque con ritmos diferentes, puntos de partida distintos y desigual situación actual pero compartiendo la misma orientación en los tres últimos siglos y el mismo punto de destino final: la laicidad como conditio sine qua non de la plena libertad de conciencia.

### INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y MATEMÁTICA APLICADA. RECONOCIMIENTO AUTOMÁTICO DEL HABLA

Gustavo Santos-García

El presente trabajo consiste en la aplicación de algunas técnicas de Inteligencia Artificial y Matemática Aplicada a la clasificación y reconocimiento automático del habla, de algunos alófonos en el lenguaje castellano con independencia del locutor. Por una parte se desarrollan técnicas matemáticas de tratamiento digital de la señal de habla, y por otra se analizan y desarrollan técnicas de reconocimiento y clasificación.

### SEGUNDO ANECDOTARIO VALLISOLETANO

Anastasio Rojo Vega

Recopilación de artículos publicados en "El Norte" entre los años 1997 y 1999, mayoritariamente relativos a hechos históricos sucedidos en la ciudad o en la provincia y extraídos de los protocolos notariales del Archivo Histórico Provincial de Valladolid. Todos los hechos narrados son siempre ciertos y por lo general inéditos.

SAPIENTIA ADIFICAVIT  
**SIBI Domum**

Periódico editado por la Universidad de Valladolid. Nº 25. ABRIL 2002. 9.000 ejemplares

EDITA: Universidad de Valladolid  
REALIZA: Departamento de Comunicación Interna.  
sibidomum@uva.es  
DIRIGE: Ignacio Gil Zarzosa

COLABORAN: Angel A. Domingo, Cristina Ocaña, Clara Ponte, Jesús Hernández de Rojas  
FOTOGRAFÍA: Fernando Blanco, Luis Laforga, Carlos Barrera  
DEPÓSITO LEGAL: 60-ZA-1999



# ACUP, una asociación palentina que ofrece mucho más que un servicio de transporte

*Gestiona importantes servicios y organiza numerosas actividades para sus 2.600 socios*

Es conocida sobre todo por el servicio de transporte que organiza a diario entre Palencia y Valladolid, pero ACUP es mucho más, tal y como recuerdan sus responsables. No en vano, con 2.600 socios no sólo es la asociación más numerosa de la Universidad de Valladolid, sino que también es una de las más importantes de Castilla y León.

El presupuesto anual de la Asociación Cultural Universitaria Palentina (ACUP) alcanza prácticamente la cifra de 735.000 euros, lo que en las antiguas pesetas equivaldría a 122 millones de pesetas, y prueba la importancia y dimensiones de esta asociación, sin comparación entre el resto de colectivos estudiantiles de la UVA.

De esta cantidad, 661.113 euros están destinados al servicio de transporte de universitarios entre Palencia y Valladolid, la actividad más conocida de la asociación. El resto se destina a la organización de diferentes actividades. El objetivo es que al final de cada ejercicio, como recuerda su presidenta, Lucía Caballero Gutiérrez, alumna de Químicas, "acabemos con saldo cero".

Aunque, como insiste su presidenta, "ACUP es mucho más que el transporte", debe sus orígenes al curso 86/87, cuando un grupo de estudiantes decidió relevar de la organización del servicio de transporte de los alumnos que residían en Palencia y cursaban sus estudios en Valladolid a los padres que se encargaban de los desplazamientos por mediación de la Federación Católica de Padres de Familia.

## EL TRANSPORTE

Desde aquel entonces tanto la asociación como el servicio de transporte no han dejado de crecer, hasta alcanzar el volumen actual. Así, en este curso se desplazan 28 autobuses por la mañana y otros 12 por las tardes. Del total de 2.600 socios con los que cuentan, 1.600 están abonados a esta prestación.

En estos 15 años, cerca de 8.300 universitarios han subido y bajado de los vehículos fletados por ACUP a diario en las paradas de las rutas que mantiene por el campus: Politécnica - Arquitectura - Colón - Puente Mayor; Derecho - Medicina y Delibes - Económicas-Ciencias - Filosofía y Letras - Empresariales.

Para que todo funcione correctamente existe la figura del controlador, un socio que utiliza el transporte pero que asegura que las personas que suben al autocar son usuarias del servicio de transporte y que se ocupan debidamente todas las plazas.

Las claves del éxito de su gestión, tanto económica como de prestaciones, la achacan a su carácter joven y sin ánimo de lucro. "No sólo intentamos hacerlo lo mejor posible y con vocación de servicio público, sino que preferimos hacer esta labor nosotros mismos a cederla a cualquier administración porque no tendríamos las mismas ventajas ni prestaciones que damos ahora mismo. Tanto usuarios como organizadores tenemos las mismas necesidades e intereses. Somos jóvenes y estudiantes. Por eso nos entendemos", afirma Lucía Caballero.

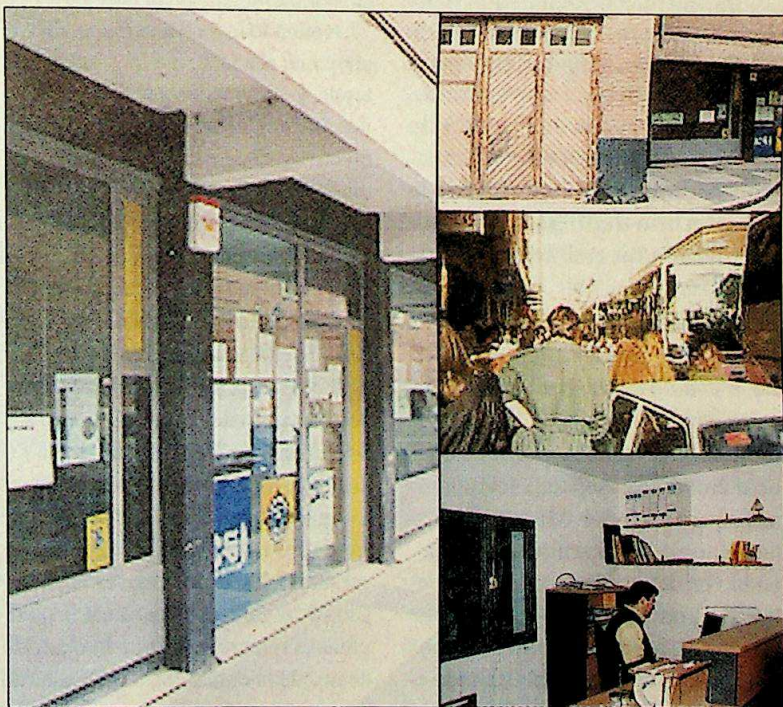
## LAS ACTIVIDADES

La voz de este colectivo volverá a sonar con más fuerza cuando recupere la emisión "ACUP Radio" con la reinstalación de la antena que lanzaba su contenido a las ondas palentinas y que fue desmontada cuando la asociación se trasladó a su actual sede hace un par de años. "Estamos trabajando para volver a emitir en un plazo razonablemente breve de tiempo", señala la máxima responsable de ACUP.

Para volver a dotar de contenido a la emisora, que anteriormente podía captarse en 107.7 del dial de FM, desde ACUP animan a todas aquellas personas que sienten el cosquilleo del micrófono y estiman que tienen algo que contar, a que presenten proyectos de programas en sus locales de la calle Santo Domingo de Guzmán Nº1 - 3 Bajo. "Nuestra idea de programación, al igual que en la anterior etapa, está abierta a cualquier iniciativa. Queremos que los contenidos sean variados y recojan los intereses e inquietudes de los jóvenes palentinos". En su vocación de servicio, la aso-



Alumnos llegan desde Palencia en uno de los servicios de transporte gestionados por ACUP



La web de ACUP muestra algunas imágenes de sus instalaciones

ciación facilita el acceso de los más jóvenes a la sociedad de la información mediante una sala de informática que dispone de 16 ordenadores "a un precio y un horario bastante asequibles para todos". A una velocidad de conexión de 30 kb/segundo, sus socios pagan unos 1'20 euros por 60 minutos.

La actual sede permite albergar, además, un gran número de actividades y servicios estables: un punto de

información juvenil, préstamo de material, laboratorio de fotografía,... así como salas de exposiciones, lectura o talleres de trabajo.

"Contamos con diferentes comisiones en las que los socios pueden promover todas aquellas actividades que les apetezca organizar, así que nunca paramos", comenta Caballero.

Actualmente hay 12 comisiones que agrupan diferentes aficiones, des-

**SE ORGANIZAN a través de doce comisiones que promueven actividades de todo tipo, como excursiones, debates...**

de el modelismo a la astronomía, pasando por teatro, montaña o cómic. Cada fin de semana se organiza alguna excursión con destinos muy variados: a museos -como el Guggenheim, a la pista de patinaje sobre hielo de Vitoria o a la montaña para pasar el día realizando alguna ruta de senderismo.

Por último, se ha constituido un Grupo de debate en la asociación desde el que se invita a participar a todos aquellos que "crean que la solidaridad es posible y quieren echar una mano. Es necesario moverse, hacer cosas y reflexionar sobre lo que sucede a nuestro alrededor para denunciar las injusticias y proponer alternativas. Trabajamos temas como los Derechos Humanos - en coordinación con Amnistía Internacional- Tercer Mundo y 0'7%, situación de la Universidad o los problemas sociales de nuestro entorno como marginación, desempleo...". ■



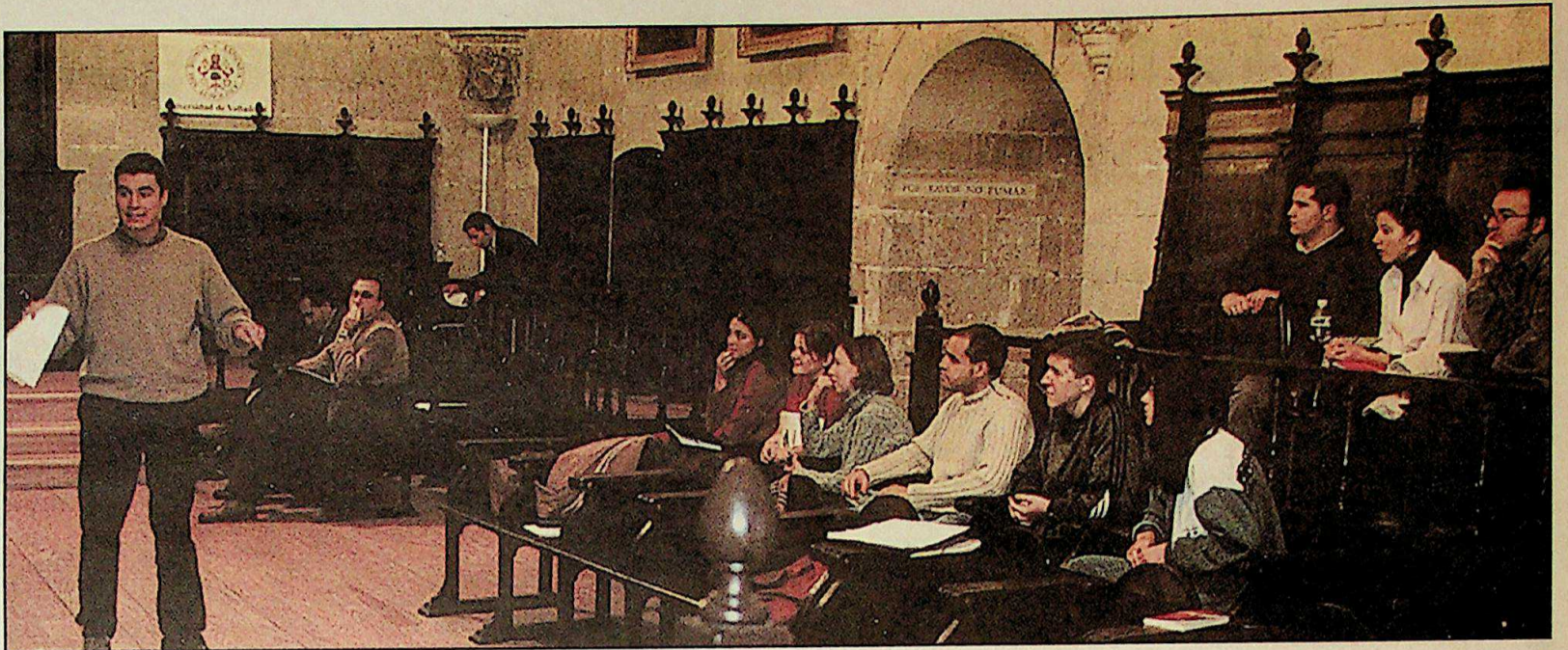
## Acordadas las subvenciones para las actividades de las asociaciones universitarias

La Comisión de Alumnos de la UVA ha aprobado las subvenciones destinadas a promover las actividades de las asociaciones universitarias. Este año se han recibido solicitudes por parte de 43 asociaciones. No obstante, hasta que la Universidad de Valladolid no apruebe de manera definitiva su presupuesto para el ejercicio 2002 no pueden hacerse públicos los resultados. Si se sabe que se determinó asignar una cantidad fija de 301 euros a todas las asociaciones que han cumplido los requisitos de la convocatoria. A partir de esta cantidad, la Comisión valoró y puntuó las solicitudes presentadas. En función del número de puntos obtenidos, se determina la subvención de cada asociación, otorgándose 155,3 euros por punto. Las asociaciones que han alcanzado mayor puntuación son Alternativa Universitaria y ACUP. Como en años anteriores, la Comisión acordó reservar una cantidad como fondo de reserva para solicitudes de nuevas asociaciones o actividades no previstas.

## Estudiantes noruegos y españoles concursan para cumplir una promesa del siglo XIII

El presidente de la Fundación Princesa Kristina de Noruega y el rector de la UVA, Jesús María Sanz Serna, han presentado el concurso de ideas para cumplir la promesa que un hermano de Alfonso X el Sabio hiciera, en el siglo XIII, de levantar una capilla en memoria de su mujer, la princesa Cristina de Noruega.

El proyecto ganador, al que aspirarán alumnos del último curso de las escuelas de Arquitectura de Oslo y Valladolid, se convertirá en la capilla de San Olav de Covarrubias (Burgos). Este proyecto ha despertado gran entusiasmo en ambos países y ya existen empresas hispano-noruegas que van a contribuir a la financiación de su construcción, cuya función- además de religiosa- será la de convertirse en una atracción arquitectónica y una expresión histórica de las relaciones culturales hispano-noruegas.



## Nace la Sociedad de Debate para promocionar el diálogo y la oratoria

*La Universidad de Valladolid se convierte en la primera Universidad de Castilla y León en crear una sociedad de debate. Sus objetivos, entre otros, son coordinar la participación de los equipos vallisoletanos en la Liga Nacional de Debate, organizar un Trofeo Rector, fomentar los cursos de oratoria o negociación e impulsar todas aquellas actividades relacionadas con el uso del diálogo y la confrontación de ideas a través de la palabra.*

La Sociedad de Debate nace vinculada al Vicerrectorado de Alumnos y Asuntos Sociales de la Universidad de Valladolid y procura el asesoramiento, impulso y fomento de actividades en materia de debate universitario. Además, es la encargada de organizar y coordinar las actividades relacionadas con la oratoria dentro de la comunidad universitaria.

**P**rotágoras, recordado por afirmar que "el hombre es la medida de todas las cosas", es considerado por muchos como el padre del debate moderno por desarrollar un método de enseñanza revolucionario para su época. Mientras un estudiante pronunciaba un discurso apoyando un determinado valor contemporáneo, otro discípulo argumentaba en contra. Mediante turnos, ambos alumnos se enfrentaban atacando el anterior discurso de la otra parte con el fin de ganarse el apoyo de la audiencia.

Este método ayudó a los discípulos del sofista griego a desarrollar excepcionales habilidades de razonamiento y oratoria. ¿Por qué esta técnica educativa es tan efectiva? El método funcionó y continúa siendo igual de efectivo en nuestros días, muchos siglos después.

El debate es un complejo juego intelectual con sus propias reglas, estrategias y objetivos que permite des-

arrollar habilidades que los alumnos emplearán posteriormente tanto en su vida "real" como profesional, las mismas que se necesitan en los negocios, los tribunales o la política.

Aplicado a la educación, el debate potencia: el análisis de las situaciones, temas y audiencias con el fin de diseñar estrategias de comunicación oral efectivas; el pensamiento rápido y racional, así como la expresión clara y efectiva. Asimismo, combina el perfeccionamiento individual con el trabajo en común y la visión de equipo.

Constituida oficialmente en febrero, la Sociedad se configura como una estructura específica, vinculada al Vicerrectorado de Alumnos y Asuntos Sociales de la Universidad de Valladolid, con las competencias de asesoramiento, impulso y fomento de actividades en materia de debate universitario. De esta forma, es la encargada de organizar y coordinar las actividades relacionadas con la Oratoria dentro de la comunidad universitaria. Sus responsables son el profesor titular de la EU de Empresariales, Augusto Cobos (director), y Ángel Domingo (vocal).

### ACTIVIDADES

Con el patrocinio de RETECAL, la Sociedad tiene previsto organizar diferentes actividades de carácter estable a lo largo del curso como un Trofeo Rector de Debate en el que puedan competir distintos centros y colegios mayores de la Universidad, a seme-

janza de las existentes en el ámbito deportivo. La finalidad de dicho trofeo es institucionalizar la práctica del debate entre los estudiantes, potenciando su función pedagógica y desarrollando diferentes habilidades, así como cultivar la cantera y selección para futuros representantes de la UVA en competiciones nacionales e internacionales.

Dentro de la política de cursos y seminarios, durante el mes de julio, tendrá lugar un taller de carácter intensivo y eminentemente práctico. En la sede de la Sociedad (3ª planta de la Escuela de Empresariales) está previsto crear una biblioteca con libros o manuales sobre aspectos relacionados con la comunicación, la oratoria, o las técnicas de debate, cuyo préstamo se regirá con las mismas normas que los de

**TIENE PREVISTO** organizar con el patrocinio de Retecal actividades de carácter estable a lo largo del curso como un Trofeo Rector de Debate en el que puedan competir distintos centros y colegios mayores de la Universidad

cualquier otro departamento de la Universidad. De esta forma, la UVA contará con un fondo monográfico sobre técnicas de debate del que no disponen otras universidades, ya que la producción editorial en este campo es muy reducida. ■

## La clonación a debate

"¿Es aceptable la aplicación de técnicas de clonación en seres humanos con el objetivo de buscar tratamiento para enfermedades?" es la cuestión sobre la que discuten los representantes de la UVA en la 3ª edición de la Liga Nacional de Debate que se disputa el próximo mes de abril en Madrid.

Los componentes de la delegación vallisoletana, escogidos en la fase de selección local, son: Carlos Sanguino (Filosofía), Leticia Gutiérrez (Logopedia), Lisardo Álvarez (Telecomunicación), Pablo Burgos (Enfermería), Pilar Berán (Logopedia), Santiago Pellón Olmedo (Derecho), Irida Marcos (Empresariales), José Carlos Lis Mazuelas (Derecho), Viginia Mayo (Derecho) y José Carlos Sánchez (Politécnica). Capitanes: José Antonio Sebastián (Geografía) y Jesús López (Derecho).



# Asociación Africana de Estudiantes, trabajo a favor de la integración

**Sus miembros proyectan de nuevo actividades informativas y culturales "para abrir los ojos a la realidad"**

Mientras un numeroso grupo de vecinos de una zona de Valladolid se alza contra la construcción de un centro de acogida de inmigrantes, cuando algo tan íntimo y definitorio de la identidad individual, como el hijab de una estudiante musulmana, se convierte en

objeto de debate mediático, la Asociación Africana de Estudiantes de la Universidad de Valladolid trabaja de nuevo para abrir sus puertas, con el deseo de que, esta vez, ningún problema de coordinación y de medios les obligue a cerrarlas.

En 1994, un grupo heterogéneo de estudiantes procedentes de diferentes países, con distintas lenguas, costumbres y religiones, decidió crear en la Universidad de Valladolid la Asociación Africana de Estudiantes. Un ejemplo de solidaridad y convivencia para sus vecinos de Castilla y León y para sus propios países.

La llegada a un país extraño y la lejanía del hogar fueron motivos suficientes para olvidar posibles prejuicios o rivalidades, e incitar a un congoño, un guineano, o un senegalés, a trabajar juntos en pos de la integración y la unidad. Obligados por un tiempo a suspender las actividades de la Asociación por problemas organizativos y materiales, el pasado mes de febrero rescataron sus fundamentos de tolerancia y solidaridad para dar un nuevo impulso al grupo.

"La asociación pretende dar cobijo a todos, no tienen por qué ser estudiantes. Aquí de lo que se trata es de realizar actividades para nuestros vecinos españoles, darnos a conocer, y estrechar lazos entre nosotros, mantenernos unidos", afirma Toni Figueiras, de Guinea Ecuatorial, y uno de los miembros de la junta directiva de la asociación. Una idea, la de la unión, que se repite en el discurso de sus miembros. "África, desde un punto de vista humanitario, está olvidada, estamos solos. En los medios sólo interesa la visión negativa del conti-

nente y se olvidan de los grandes dramas, de los genocidios masivos motivados en ocasiones por occidente. No les interesa nuestro desarrollo en sanidad, en educación... quieren nuestras materias primas. La idea del África tribal y dividida es un invento de las potencias coloniales, que se sirven de la connivencia de gobiernos títeres", asegura con firmeza Pedro Luis Edu, miembro también de la junta directiva.

La labor que le espera por delante a la Asociación no es sencilla a juzgar por lo que se ve habitualmente en los medios, tal y como explica Edu: "Intentamos abrir los ojos, organizamos actividades informativas en las que mostramos aspectos diversos de nuestra cultura. También programamos conferencias a las que vienen vecinos y gente interesada en aprender, y que, por las preguntas que nos hacen, tienen unas ideas que en nada responden a la realidad".

## HISTORIA COMÚN

Para Lucio Martínez, estudiante de medicina y miembro de la asociación, el éxito de la integración está vinculado a la educación y a la tolerancia. "Casos como el de Fátima -la estudiante musulmana de 14 años, Fátima Graciela Balbas, que no podía acudir a sus clases por llevar el hijab- son

difíciles de explicar. Puede que haya rechazo o miedo a lo desconocido, pero también puede responder a una actitud de superioridad, de deseo de sometimiento. Los medios son responsables de difundir una información sesgada y engañosa. No se puede resumir la situación de un país con sus chabolas y miserias, porque la gente no va a profundizar más allá de lo que le cuentan. La integración nunca puede basarse en el rechazo de los valores propios para abrazar los ajenos".

## ATERRIJAJE COMPLEJO

La historia de los estudiantes de medicina Martínez y Figueiras, y del hoy ingeniero técnico industrial Edu, oriundos los tres de Guinea Ecuatorial, antigua colonia española, no es muy diferente de la del resto de sus compañeros de la Asociación formada por 70 miembros en 1994. Hoy, cuando todavía no han empezado a andar otra vez, están asociados 40, aunque colabora un número mayor).

Llegan a Valladolid con apenas 20 años. Quieren estudiar una carrera y labrarse un futuro, o, en el peor de los casos, huir de la inseguridad y del miedo cotidiano provocado por unos regímenes que no entienden de democracia. Niebla y frío reciben a estos in-

migrantes. Encontrar piso es una odisea, lo mismo que adaptarse a un ritmo de vida demasiado acelerado e individualista, explican Martínez y Figueiras.

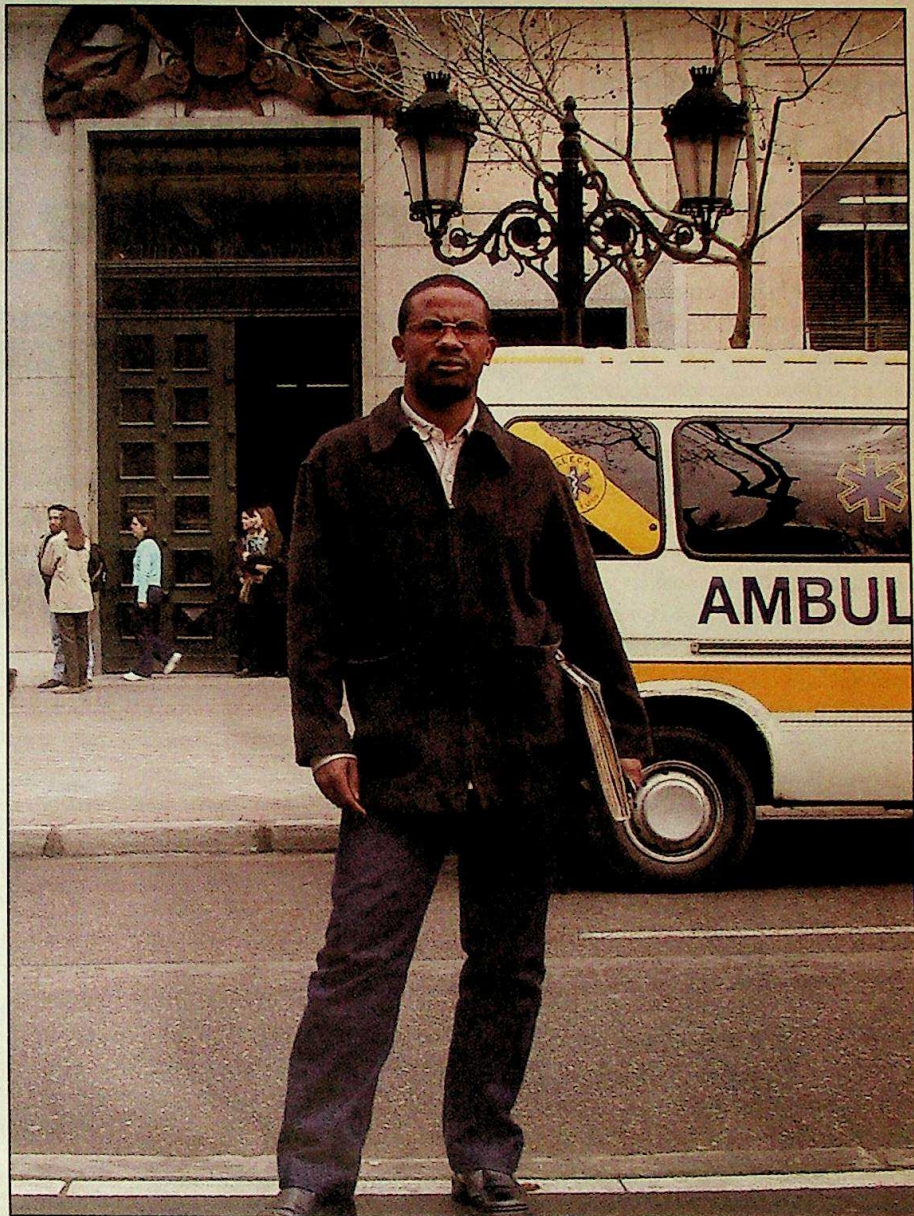
Los tres coinciden en un dato: su primer año de facultad es duro. Motivado por el "carácter frío y cerrado" del castellano, o no, lo cierto es que hacen pocas relaciones con sus compañeros de clase; las excepciones suelen ser otros estudiantes de fuera de Valladolid. Los estudiantes guineanos cuentan con la ventaja de compartir idioma, de estudiar con libros de texto similares y con profesores formados en España, pero otros compañeros no tienen la misma suerte.

Para colmo de males, se las tienen que ver con comentarios de todo tipo, algunos -en casos contados- incluso pronunciados por algún profesor. "Se sufre cuando ves que un profesor al hablar de infecciones, por ejemplo, las asocia irremediabilmente al tercer

**LLEGAN CON apenas 20 años. Quieren estudiar una carrera y labrarse un futuro, o, en el peor de los casos, huir de la inseguridad y del miedo**

mundo, aunque sean epidemias generalizadas como el VIH. Te sientes agredido aunque no fuera su intención", lamenta Lucio Martínez. "Hay gente que ni siquiera disimula y que muestra que no les gusta". "Yo tuve un profesor racista -asegura Pedro Luis Edu-. Suspensión a un amigo africano sin motivos y tuvo que llevarle a un tribunal que demostró el trato injusto con mi compañero. Pero son casos muy aislados". Situaciones esporádicas como estas no obsta para señalar que se han integrado bien en Valladolid.

En el horizonte siempre está la posibilidad de volver a África, a su Guinea natal. Saben que allí el trabajo tampoco será fácil, que los conocimientos aquí aprendidos no siempre podrán ponerlos en práctica por falta de medios, pero es su hogar. Mientras tanto, preparan nuevos proyectos culturales para revitalizar la Asociación, estudian volver a publicar su propia revista informativa, y luchan contra unos fondos precarios al haber quedado fuera del cupo de ayudas de la Universidad a las asociaciones, por no haber sobrepasado la fecha para solicitarla. ■



...al Loro en la red

[www.psc.uva.es/al\\_loro](http://www.psc.uva.es/al_loro)



Cultura, inmigración y marginalidad, temas de un congreso

Analizar la inmigración y la marginalidad es uno de los fines del congreso que, bajo el título "Más allá de nuestras fronteras: cultura, inmigración y marginalidad en la era de la globalización", propiciará el encuentro entre profesores e investigadores españoles y norteamericanos.

Organizado por el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales se celebra del 21 al 23 de mayo con el fin de incrementar la acción intercultural y la comunicación entre profesionales españoles, europeos, hispanos y afroamericanos en programas universitarios y proyectos de investigación, así como desarrollar el entendimiento entre las culturas de Europa y las culturas afroamericana e hispana de EEUU.

Reflejo de esta colaboración es la dirección conjunta del congreso entre Mitchell F. Rice, director of "Race and Ethnic Studies Institute" of Texas A&M University y José Luis Alonso Ponga, profesor de Antropología Social de la UVA.

En la primera sesión, el martes 21 de mayo, se abordarán las estrategias de integración en la dialéctica entre inmigración y marginalidad. Moderada por Christiane Stallaert.

La segunda sesión estará dedicada a las raíces históricas de la discriminación. Presidida por Donald Tryman, professor of Political Science, serán objeto de reflexión fenómenos como "Inmigraciones andinas en los Estados Unidos: la lucha por una identidad", "Inmigración, marginación y delincuencia juvenil en España: el caso de Valladolid" y los "Nuevos horizontes en viejas tierras: la formación de la identidad entre los inmigrantes de la Tierra de Campos". La primera jornada finalizará con la dialéctica "Inmigración y marginalidad: Nosotros/ellos y la igualdad de oportunidades".

La jornada del miércoles, 22 de mayo, estará dedicada a "Las influencias de la cultura y la economía en la educación", "La música como defensa de la identidad", "Cultura y exclusión social" y "El papel de las estrategias culturales, gubernamentales y corporativas para superar la marginalidad".

Los interesados en asistir al Congreso, pueden inscribirse la sede de la Fundación General de la Universidad en el Palacio de Congresos Conde Ansuérez hasta una semana antes de su realización. La matrícula para estudiantes y personas en paro es de 50 euros y de 70 para profesionales. La inscripción incluye título, actas del Congreso, dos créditos de libre configuración, actividades complementarias, desayunos y almuerzo de clausura.

## La pintora Nela Prieto realiza un taller de creatividad para los hijos del personal de la Universidad

La demanda supera con creces las 120 plazas previstas para que los niños de 4 a 8 años aprendan a expresarse por medio de la pintura

"Hacer feliz al niño" esa es la intención de esta pintora que ha puesto en marcha por primera vez, y gracias al apoyo del Vicerrectorado de Extensión Universitaria, un taller de técnicas creativas desde la inteligencia emocional. Todo un mundo donde el niño se mueve con más facilidad que un adulto gracias a su corta edad y a ser más libre en sus expresiones.

Los talleres, que empezaron el día 22 de abril y finalizarán el 9 de mayo, se desarrollan en la Residencia Alfonso VIII y se cerrarán con una exposición de los cuadros que los pequeños harán en el mes de mayo en el Salón Renacimiento del Palacio Santa Cruz. "Queremos que sea una exposición interactiva donde los niños dialoguen con los visitantes para saber qué les transmite el cuadro", comenta Nela Prieto. Mario Bedera, Vicerrector de Extensión Universitaria, asegura que la respuesta ha sido muy numerosa y eso podrá facilitar que se planteen nuevas ediciones. "La verdad es que nunca habíamos hecho nada destinado a los hijos de los trabajadores aunque sí tenemos programas de actuación con la enseñanza secundaria y primaria pero siempre lo habíamos enfocado a centros escolares y no a los hijos de los miembros de la Universidad".

Nela Prieto pretende que sus pequeños alumnos saquen lo que tiene dentro y lo expresen mediante un cuadro. Para ello, esta enfermera que un día decidió cambiar su vida y dedicarse a su gran pasión, la pintura, basa la creatividad en lo denominado inteligencia emocional.

Inteligencia emocional entendida desde la potenciación de lo que a cada persona se le da bien. El punto de arranque es la relajación: "desgraciadamente hay niños que tienen estrés o ansiedad por el ritmo de vida que llevan tan ajetreado o a causa de su situación familiar. Para abandonar estas situaciones primero aprendemos a respirar, a relajarnos incluso por medio del baile, y así también buscamos un ritmo para ponernos delante del lienzo".

### RELAJACIÓN INFANTIL

La actividad busca que los niños aprendan a dibujar y a pintar sus propias emociones y a ser conscientes de lo que les limita para ser felices. "En la edu-

cación, por lo menos en la de antes, se hacía mucho hincapié en lo que al niño se le daba mal en vez de potenciar lo que se le daba bien y conseguir que trabajara en lo que disfrutaba. Para mí eso era un gran error". Se trata de respetar los ritmos del niño. Si el pequeño es tranquilo o inquieto también será así su pintura y ese personal ritmo debe ser tratado con naturalidad y respeto. Representar por medio de la pintura las emociones que uno siente ese día o sus estados de ánimo. Pintan lo que pintan, que lo hagan como ellos quieran. "Ha habido ocasiones en las que he tenido que educar también a los padres porque pensaban que su hijo venía a estos talleres a aprender a pintar, por ejemplo, una manzana perfecta. Lo que busco es que cada niño pinte su particular manzana".

### CREATIVIDAD

Un curioso método para sacar toda la creatividad que se puede llevar dentro es otro de los ejercicios del taller. Una hoja en blanco, los ojos cerrados y un lapicero que en principio dibuja líneas sin sentido. Al abrir los ojos hay que darles un sentido moviendo la hoja. Si lo intentamos hacer con los ojos abiertos nuestra creatividad es mucho menor, la obsesión

**HA HABIDO ocasiones en las que he tenido que educar también a los padres que pensaban que su hijo venía a aprender a pintar, por ejemplo, una manzana perfecta.**

.....



La pintora Nela Prieto

por crear desde el principio algo con sentido nos limita. Hay sin duda dos formas de crear, ojos abiertos y ojos cerrados.

Otro aspecto que Nela Prieto intenta conseguir con sus alumnos es que dialoguen con la obra, que vean a su cuadro como algo vivo, así como que sientan lo que están pintando para que luego sean capaces de intuir cuando su obra está acabada, aunque ella es de las que piensa que un cuadro nunca está acabado "siempre es posible dar una pincelada más". "Al principio los niños se ríen de que les diga que hablen con

**LOS NIÑOS se ríen de que les diga que hablen con el cuadro pero al final terminan hablando con él**

.....

el cuadro pero al final terminan hablando con él". La vergüenza o cualquiera de las limitaciones que la educación o la sociedad nos impone cortan la creatividad; ser osados a la hora de expresarse es sin duda otro de los retos de Nela Prieto para quien el niño debe ser libre algo que "desgraciadamente la educación reglada ha marginado a la creatividad". Por eso intenta transmitir valores que, en su opinión, está perdiendo la sociedad, como el valor o la osadía de expresarse o el respeto por lo que expresan los demás.

Si Kandinsky dijo que "el arte debe ser placentero", Nela Prieto lo lleva hasta sus últimas consecuencias. Prueba de ello es la gran aceptación que tienen sus talleres particulares donde incluso por medio de sus técnicas muchos niños han aprendido a perder sus miedos, sus fobias o sus complejos.

No obstante, sus experiencias de creatividad emocional no se han dirigido sólo al mundo de la infancia. Hace escasas semanas finalizó un taller destinado a profesores de primaria con el que pretendía no sólo que ellos aprendan, sino que después sean capaces de transmitir estas enseñanzas a sus alumnos. ■

### Toda una vida dedicada a la pintura

Nela Prieto reconoce que pinta desde los 5 años aunque hasta los 13 no recibió estudios artísticos. Cuatro años después ya expuso en solitario y desde entonces su carrera ha sido meteórica tanto en Europa como al otro lado del charco. Fue sin duda allí, en América donde empezó a desarrollar esa pasión por la creatividad y la inteligencia emocional. Nela Prieto ha recorrido medio mundo en exposiciones individuales y colectivas y puede presumir de tener obras de manera permanente en dos galerías de Miami. Un curriculum que denota que lleva toda una vida aprendiendo, pintando y exponiendo con un único objetivo, vivir de su arte.



# La actividad teatral del Alfonso VIII alumbra un nuevo grupo: "Destino Teatro"

*La Sala Borja acoge el estreno de su primera obra, "La Huella", de Anthony Shaffer's, en la que han colaborado más de 20 personas de la Asociación Cultural Universitaria Alfonso VIII.*

El interés y el gusto por este arte hicieron que dos jóvenes, Pablo Bonilla y Luis Enrique Negrero, ligados a la Residencia Alfonso VIII, se pusieran manos a la obra y prepararan la representación de "La huella", de Anthony Shaffer's. Para ellos, ser universitario no consiste sólo en acudir a clase e ir aprobando los cursos.

**D**estino Teatro, el nombre elegido para esta compañía de aficionados, nació este curso fruto de la ilusión de actores aficionados provenientes del grupo de teatro de la Residencia Alfonso VIII o incluso del grupo de teatro de la Universidad. "Aunque estamos todos muy unidos queríamos desligarnos un poco del grupo de teatro de la Residencia porque ellos preparan una obra como una actividad anual más y nosotros queríamos probar suerte de otra forma. De todas maneras, también estamos dentro del ambiente de la Asociación Cultural Universitaria Alfonso VIII (ACUA), sin la que el proyecto se podía haber quedado sólo en eso", asegura Luis Enrique Negrero.

No se trata de profesionales, pero sí, desde luego, de dos personas con ilusión por hacer algo más que estudiar durante la época universitaria. Incluso, como Luis Enrique Negrero, mantener una afición que comenzó en su época universitaria y ha perdurado en el tiempo. Pablo Bonilla continúa en su periodo universitario aunque en el grupo hay de todo.

## AUTODIDACTAS

Algunos cursos de teatro y sobre todo una afición alimentada desde hace años les han hecho adquirir las tablas suficientes como para animarse con esta empresa donde han tenido la

impagable colaboración de jóvenes que sí se han preparado para ello como "las dos chicas de caracterización sí han estudiado para ello y la persona encargada de los efectos especiales también tiene buenos conocimientos del tema", explican mientras recalcan que la mayor preparación la han adquirido con el tiempo y participando en más proyectos teatrales.

Los dos han llegado a la afición teatral de la mano de la compañía que desde hace varios cursos funciona en la Residencia Alfonso VIII. Allí se han formado muchas de las más de 20 personas que se han involucrado en el proyecto de poner en escena la complicada obra de Anthony Shaffer's "La Huella".

Y es que aunque sobre el escenario sólo se ven los rostros de Pablo Bonilla y Luis Enrique Negrero, el trabajo de los demás ha sido imprescindible. "Parece mentira pero hay más de 20 personas metidas en esto, desde maquilladores, el chico de los efectos especiales, las personas que se han encargado de lo de los carteles, de buscar los decorados...", asegura Pablo Bonilla.

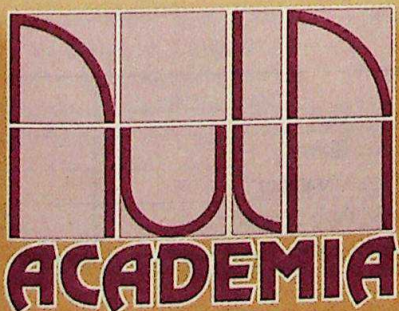
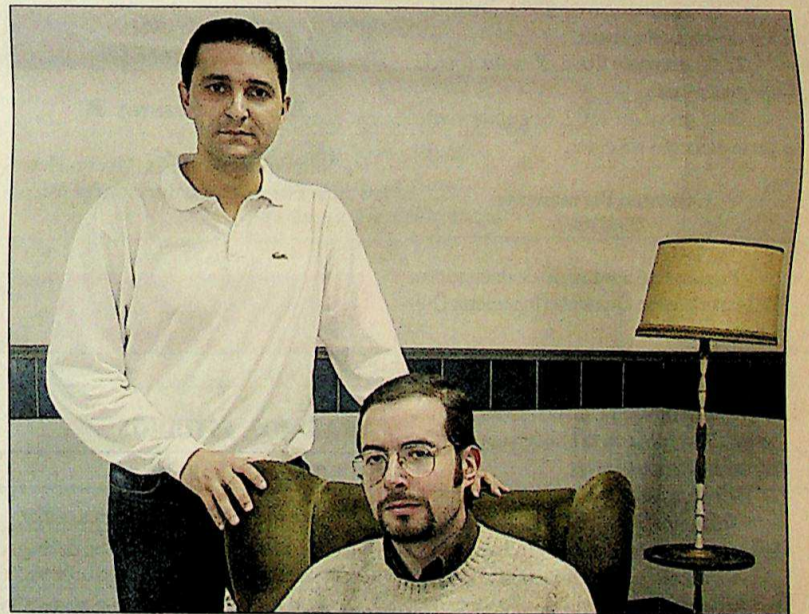
"Gracias a ACUA disponemos del gimnasio de la Residencia para ensayar, muchas de las cosas que utilizamos en el escenario son de la asociación o del otro grupo de teatro- explica Pablo Negrero-. La verdad es que es de ellos de quienes recibimos



Pablo Bonilla y Luis Enrique Negrero

apoyo económico. Sólo Caja España nos ayuda publicándonos los carteles anunciadores".

El teatro les ha unido y aquí siguen entre dos sillones viejos, un montón de maderas que algún día se convertirán en mobiliario, sillas de las de toda la vida y papeles: un estudiante de Económicas y un licenciado en Arquitectura a los que les gustaría que los universitarios se involucrarán más en actividades de este tipo. "Es un poco difícil porque hablamos de un género, el teatro, que desgraciadamente cuentan pocos adeptos entre la gente joven". ■



C/ San Felipe Neri, 1  
(Zona peatonal Teresa Gil)  
☎ 983 391 322

# UNIVERSITARIOS

- INGENIERÍA INDUSTRIAL
- INGENIERÍA TELECOMUNICACIONES
- POLITÉCNICA
- FÍSICAS
- QUÍMICAS,...



# Boletín de la Universidad

## ORGANOS COLEGIADOS

### JUNTA DE GOBIERNO

20/3/2002

#### CALENDARIO DE LAS ELECCIONES AL CLAUSTRO Y A RECTOR

- 21 de Marzo de 2002. Publicación de las listas provisionales de electores.
- 22 de Marzo a 9 de abril de 2002. Plazo de presentación de reclamaciones a los censos electorales.
- 10 de abril de 2002. Resolución de reclamaciones.
- 11 de abril de 2002. Publicación de las listas definitivas de electores.
- 12 de abril a 19 de abril de 2002. Presentación de candidaturas al Claustro y a Rector.
- 24 de abril de 2002. Publicación de candidaturas.
- 25 de abril a 30 de abril de 2002. Plazo de presentación de reclamaciones.
- 2 de Mayo de 2002. Resolución de reclamaciones.
- 3 de mayo de 2002. Publicación de las candidaturas definitivas.
- 16 de mayo de 2002. Elecciones a Claustro y a Rector.
- 17 de mayo, antes de las 19 horas. Proclamación provisional de resultados.
- 20 y 21 de mayo de 2002. Presentación de impugnaciones.
- 22 de mayo de 2002. Resolución de impugnaciones.
- 23 de mayo de 2002. Segunda vuelta de la elección a Rector.

Comisión Permanente  
25/3/2002

- Premio Extraordinario de doctorado a D<sup>a</sup> Marta Fuente Quintana (Ingeniería Química).
- Calendario académico para el curso 2002/2003
- Convenio con Universidades Extranjeras: Convenio con la Universidad de California, Campus Davis.
- Universidad de Kerala (India)
- Instituto Central de Inglés y Lenguas Extranjeras en Hyderabad (India)
- Convenio con la Universidad de Kaiserslautern (Alemania).
- Convenio con St. Petersburg State University of Aerospace Instrumentation (Rusia)
- Convenio de Colaboración entre la Universidad de Valladolid y el Centro Internacional de Métodos Numéricos en Ingeniería.
- Convenio de Colaboración entre la Universidad de Valladolid y su Fundación General para la Gestión de Instalación Fotovoltaica en el Campus Universitario Los Pajaritos.
- Convenio de Colaboración entre la Universidad de Valladolid y su Fundación General para la Gestión de Instalación Fotovoltaica en el CIBA.

## CONSEJO SOCIAL

### PLENO

4/3/2002

- Acuerdo nº 2/02, por el que se propone a la Junta de Castilla y León la transformación de Centros del Campus de Segovia.
- Acuerdo nº 3/02, por el que se propone a la Junta de Castilla y León la implantación en la Universidad de Valladolid de las enseñanzas de Diplomatura en "Nutrición Humana y Dietética", a impartir en la Facultad de Medicina de Valladolid, y se informa favorablemente su correspondiente Plan de Estudios.
- Acuerdo nº 4/02, por el que se aprueban los precios para los Cursos de Inglés de la Universidad de Valladolid en la Residencia de Sedano.
- Acuerdo nº 5/02, por el que se aprueba el "Programa de Actividades de Promoción del Consejo Social" para el año 2.002.
- Acuerdo nº 6/02, por el que se aprueba el Presupuesto del Consejo Social para el ejercicio de 2.002.
- Acuerdo nº 7/02, por el que se aprueba la Memoria de Actividades del Consejo Social correspondiente al año 2.001.

## RESOLUCIONES RECTORALES

### NOMBRAMIENTOS

- Nombramiento de D. Alberto Herro de la Fuente como director del Depar-

## CONVENIOS

ORGANISMO	ASUNTO	FIRMA
Consejería de Sanidad y Bienestar Social	Desarrollo de programas de formación e investigación en materia de acción social y servicios sociales dirigidos a profesionales de los servicios sociales de Castilla y León.	1/3/2002
Consejería de Sanidad y Bienestar Social	Colaboración entre la Gerencia de Servicios Sociales de Castilla y León y la Universidad de Valladolid para el desarrollo de programas de formación e investigación en materia de acción social y servicios sociales dirigidos a profesionales de los servicios sociales en Castilla y León	1/3/2002
Diputación Provincial de Soria	Integración de la Escuela Universitaria de Enfermería de Soria "Dr. Sala de Pablo" en la Universidad de Valladolid	11/3/2002
Empresa Improntu	Edición CD del "El Beato de la Universidad de Valladolid/Beato de Valcavado"	13/3/2002
Bodegas Matarromera	Realización de un proyecto integral de investigación y divulgación sobre la Zona Arqueológica Pintia (Padilla/Pesquera) de acuerdo, con las directrices elaboradas desde el Centro de Estudios Vacceos "Federico Wattenberg" de la Universidad de Valladolid.	15/3/2002
Bodegas Reyes, S. L.	Realización de un proyecto integral de investigación y divulgación sobre la Zona Arqueológica Pintia (Padilla/Pesquera de Duero), de acuerdo con las directrices elaboradas desde el Centro de Estudios Vacceos "Federico Wattenberg" de la Universidad de Valladolid	15/3/2002
Bodegas Carraovejas, S.A.	Realización de un proyecto integral de investigación y divulgación sobre la Zona Arqueológica Pintia (Padilla/Pesquera de Duero), de acuerdo con las directrices elaboradas desde el Centro de Estudios Vacceos "Federico Wattenberg" de la Universidad de Valladolid.	15/3/2002
Fundación Centro Tecnológico de Cereales de Castilla y León	Cesión del uso por parte de la Universidad de equipos de laboratorios para análisis de harinas y cereales.	18/3/2002
Instituto de Ciencias de la Salud, Universidad de Burgos, León, Salamanca y Valladolid	Acuerdo para colaborar en la realización de programas, diseño y ejecución compartida de actuaciones formativas, docentes e investigadoras en los ámbitos de las ciencias de la salud de interés para la Comunidad de Castilla y León.	18/2/2002
Universidad de Cantabria	Intercambio en materia expositiva e intercambio temporal de las colecciones propias.	25/3/2002
Consejería de Agricultura y Ganadería	Realización de un proyecto de investigación sobre "Tipificación, Cartografía y Evaluación de los Pastos Españoles", para la zona oriental de Castilla y León.	27/3/2002
Consejo Superior de Investigaciones Científicas	Reconocimiento del Grupo de Espectroscopia en Cosmogeología y Astrobiología de la Universidad de Valladolid, como unidad asociada al CSIC a través del Centro de Astrobiología.	4/4/2002

## CONTRATOS SUSCRITOS AL AMPARO DEL ART. 11 L.R.U. formalizados a través de los Servicios Centrales de la UVA

### TRABAJOS, ESTUDIOS...

OBJETO DEL TRABAJO	APELLIDOS Y NOMBRE	IMPORTE
Registro de anatomía patológica ocular	José Carlos Pastor Jimeno	1.295,29 €
Cooperación para la realización de diagnósticos citológicos e histológicos procedentes de los programas de prevención y diagnóstico precoz de cáncer.	M <sup>a</sup> Jesús Blasco Gutiérrez	186.313,75 €
Actuación para el año 2002 en materia de telecomunicaciones	Evaristo J. Abril Domingo	270.455,45 €
Implantación del programa consulta terapéutica	Alfonso Carvajal García-Pando	25.905,17 €
Asistencia técnica para la redacción del proyecto de mejora del regadío del Canal de Babilafuente.	Ignacio Alonso Fernández-Coppel	24.000€
Diseño y Coordinación de la exposición Time to hope, en New York. Primera parte	Juan José Fernández Martín	5.181,18 €

### SERVICIOS TÉCNICOS REPETITIVOS

Diseño gráfico, y artes finales, fotografía analógica y digital, producciones audiovisuales y publicidad y ediciones multimedia.	Pedro Alonso Vigil	2.404,05 €
Servicios audiovisuales (Grabación, producción, animación, duplicado, etc)	Mario Bedera Bravo	6.010 €
Consultoría y asistencia técnica	Pedro J. Olmos Martínez	12.000 €
Consultas Clínicas de distintas especialidades.	Fernando del Pozo Crespo	120.203 €

### CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN

Nuevas perspectivas en la educación de personas adultas.	Margarita Nieto Bedoya	3.365,60 €
Curso de especialización en Balneoterapia	Iluminada Corvillo Martín	3000 €
Cursos de Invierno. Los últimos 10 años.	Enrique Cámara de Landa	15.900 €
La Enseñanza y aprendizaje de la cultura en el aula de españoles como lengua extranjera.	Carmen Guillén Díaz	3365,80 €
La enseñanza y aprendizaje de la comunicación oral en el aula de español como lengua extranjera.	Carmen Guillén Díaz	3.365,80 €
Curso de prácticas de geografía.	María Teresa Ortega Villazán	3.450 €



**CONTRATOS SUSCRITOS AL AMPARO DEL ART. 11 L.R.U. formalizados por la Fundación General de la Universidad de Valladolid**

**TRABAJOS, ESTUDIOS...**

TITULO	NOMBRE	ENTIDAD	IMPORTE
Sistemas de fabricación flexible para el mecanizado, control de calidad y empaquetado de piezas de plástico.	Félix Miguel Trespaderne	Cartif	36.060'73 €
Sistema de visión artificial para la detección de defectos en la embutición del X-65.	Eusebio de la Fuente López	Cartif	24.040'48 €
Contrato de colaboración para la supervisión de desarrollos en el área de EMC, ensayo de equipos, Revisión Técnica de Ensayos y Calidad, Desarrollo de proyectos y Asesoría Tecnológica	Santiago Lorenzo Matilla	Asociación Laccal	1.838.39 €
Diseño de nuevos productos ecológicos en la industria agroalimentaria.	Gregorio Antolín Giraldo	Cartif	34.498'09 €

**SERVICIOS TÉCNICOS REPETITIVOS**

OBJETO DEL TRABAJO	APELLIDOS Y NOMBRE	IMPORTE
Laboratorio de Metrología y Calibración Dimensional	Manuel San Juan Blanco	18.030'36 €
Colaboraciones y asesoramiento tecnológico	Santiago Vega Amado	3.005'06 €
Informes y evaluaciones de proyectos científicos	Elías González-Posada	176'77 €
Asesoría en la elaboración de planes de negocio	Nieves Gallego Díaz	1.202'02 €
Análisis periódicos de la situación económica y social de Castilla y León	Pablo Gordo Gómez	4.868'62 €
Calibración temperatura, presión, humedad	Mª del Carmen Martín González	18.180'62 €

**CURSOS DE POSTGRADO**

Especialista en Agentes de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres	Alicia Puleo García	54.993 €
Especialista en Comercio Exterior y Relaciones Internacionales	Jesús María Bachiller Martínez	27.264 €
Especialista en Enfermería Oftalmológica	José Carlos Pastor Jimeno	9.736 €
Especialista en Fiscalidad Empresarial	Julián Ibañez Casado	23.499 €
Especialista en Ingeniería de la Calidad	Jesús González Babón	4.2070 €
Especialista en Ingeniería de la Climatización	Francisco Javier Rey Martínez	19.798 €
Especialista en Logística Integral	Jesús González Babón	27.426 €
Especialista en Optometría Pre y Postquirúrgica	José Carlos Pastor Jimeno	36.060 €
Especialista en Rehabilitación Visual	José Carlos Pastor Jimeno	2.524
Especialista en Traducción Inglés/Español: Lenguajes Especializados	Purificación Fernández Nistal	15.025 €
Master En Desarrollo de Recursos Humanos	Raul De Diego Vallejo	53.889 €
Master en Drogodependencias	F. Javier Alvarez Gonzalez	21.201 €
Master en Glaucoma 2001-2002	José Carlos Jimeno Pastor	60 €
Master en Prevención de Riesgos Laborales	Francisco Castro Ruiz	68.635 €
Master en Retina	José Carlos Pastro Jimeno	60 €
Master en Superficie Ocular, Uveítis y Cirugía Refractiva	José Carlos Pastor Jimeno	60 €
Master en Traducción Inglés/Español:Lenguajes Especializados	Purificación Fernández Nistal	20.630 €

**CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN**

Auditoría de Sistemas de Gestión de Prevención de Riesgos Laborales	Plácido López Encinar	11.040 €
Formación Continuada Optemetristas Grupo Cione	José Carlos Pastor Jimeno	17.579 €
Introducción a la Red Internet y sus servicios(3º Edición)	José María García Terán	1.545 €
Criminalística	Javier Vega Gutiérrez	26.440 €

tamento de Derecho Administrativo y Derecho Internacional Público. (1/3/2002)  
 - Nombramiento de Dª Mª Isabel de los Mozos Touya como secretaria del Departamento de Derecho Administrativo y Derecho Internacional Público. (1/3/2002)  
 - Nombramiento de D. Gerardo González Benito como director del Departamento de Ingeniería Química. (5/3/2002)  
 - Nombramiento de D. Avelino García Villarejo como director del Departamento de Economía Aplicada y Derecho Financiero y Tributario. (6/3/2002)  
 - Nombramiento de Dª Susana Añibarro Pérez como secretaria del Departamento de Economía Aplicada y Derecho Financiero y Tributario. (6/3/2002)  
 - Nombramiento de D. José Luis Alonso Henández como director del Departamento de Química-Física. (25/3/2002)  
 - Renovación del nombramiento de Dª Mª del Carmen Barrientos Benito como secretaria del Departamento de Química-Física. (25/3/2002)

**OTRAS RESOLUCIONES**

- Resolución Rectoral por la que se concede una ayuda compensatoria al vicedecano de la Alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras (4/3/2002)

**TESIS DOCTORALES**

ESCUADERO CHICO, JUAN SALVADOR: "Organización del espacio y poblamiento en la Tierra de Roa (Burgos) siglos V al XIII". Directores: Dr. Pascual Martínez Sopena. Departamento: Historia Medieval  
 ORTEGA LAFONT, MARÍA DEL PILAR: "Influencia de la implantación de la Carga Viral en el seguimiento y evaluación de la terapia y la infección VIH". Directores: Dr. José María Eiros Bouza y Dr. Raúl Ortiz de Lejarazu Leonardo. Departamento: Patología, Microbiología, Medicina Preventiva y Salud Pública, Medicina Legal y Forense  
 PASTOR GARCÍA, ENRIQUE: "Estudio farmacoeconómico del consumo de antibióticos de uso sistémico en la provincia de Valladolid". Director: Dr. José María Eiros Bouza. Departamento: Patología, Microbiología, Medicina Preventiva y Salud Pública, Medicina Legal y Forense  
 SANTAMARÍA NÁJARA, MARÍA PILAR: "La infección en el medio penitenciario de Castilla y León: Terapia anti-

retroviral y características clínico-epidemiológicas". Directores: Dr. José María Eiros Bouza y Dr. Raúl Ortiz de Lejarazu Leonardo. Departamento: Patología, Microbiología, Medicina Preventiva y Salud Pública, Medicina Legal y Forense  
 FERRERO POLO, ENRIQUE: "Síntesis y caracterización de nuevas poliamidas y poliimidas aromáticas. Evaluación como membranas de separación de gases". Directores: Dr. Javier de Abajo González y Dr. Ángel E. Lozano López. Departamento: Química Orgánica  
 RODRÍGUEZ SANZ, MARÍA FERNANDA: "Estudio clínico y genético de familias españolas afectadas por la enfermedad Darier-White". Directores: Dr. Pedro Álvarez-Quinones Caravia, Dra. Susana Gómez Barrero, Dr. Eladio Andrés Velasco Sampedro y Dr. Juan Redondo Mateo. Departamento: Medicina  
 MÉNDEZ CENDÓN, BEATRIZ: "Estrategias fraseológicas en el género discursivo de los artículos científicos médicos en lengua inglesa". Directores: Dra. Puri-

ficación Fernández Nistal. Departamento: Lengua y Literatura Inglesa y Alemana  
 RUBIO SANZ, MARÍA TERESA: "Matrices de contabilidad social y distribución de la renta". Directores: Dr. Juan Vicente Perdiz. Departamento: Historia e Instituciones Económicas y Economía Aplicada  
 ALONSO GARCÍA, MARÍA JULIA: "Prácticas educativas familiares y autoconcepto. Estudio con niños de 3, 4 y 5 años". Directores: Dr. José María Román Sánchez y Dr. Benito Arias Martínez. Departamento: Psicología  
 VEGA CRESPO, JOSEFA: "La Minería Siderúrgica de Ponferrada: Historia económica de una empresa minera". Director: Dr. Juan Antonio Vázquez García. Departamento: Historia e Instituciones Económicas y Economía Aplicada  
 RODRÍGUEZ GÓMEZ, PAULA MARÍA: "La tradición céltica: Mitos y símbolos en la narrativa de Henry James". Directores: Dr. José Manuel Barrio Marco.

Departamento: Filología Inglesa  
 CARNICERO GILA, ESTELA MARÍA: "Los factores neurotróficos en el desarrollo de las neuronas auditivas y de la papila basilar". Directores: Dra. María Teresa Alonso Alonso y Dr. Thomas Schimang. Departamento: Bioquímica y Biología Molecular y Fisiología  
 MARTÍN FERNÁNDEZ, MARCOS ANTONIO: "Contribuciones al análisis automático y semiautomático de ecografía fetal tridimensional mediante campos aleatorios de Markov y contornos activos. Ayudas al diagnóstico precoz de malformaciones". Directores: Dr. Carlos Alberola López. Departamento: Teoría de la Señal y Comunicaciones e Ingeniería Telemática.

Información elaborada por Secretaría General con la colaboración del Servicio de Gestión Económica y el Servicio de Tercer Ciclo.  
 Coordinación: Henar Guilarte Martín-Calero.

**CONVENIOS PRÁCTICAS Alumnos**

FIRMANTES	FECHA FIRMA
Itevecasa	27/2/2002
Renta 4	25/2/2002
Batlle i Roig	25/2/2002
Adolfo Pozas Franco	11/2/2002
Empresa Basculantes La Segoviana	14/2/2002
Iberacústica S.L.	7/3/2002
Empresa DYT A Energía y Medio Ambiente	27/11/2001



Pedro M. Panizo Torío, alumno de la Universidad de Valladolid y Presidente de AEGEE-Europe

# “Las políticas de educación españolas no reconocen el trabajo en las ONG'S”

**ESTUDIANTE DE INGENIERÍA QUÍMICA** en la UVA, Pedro M. Panizo Torío ha pasado de presidir la sede vallisoletana de la asociación AEGEE a ser el máximo responsable europeo de esta organización. Elegido por sufragio directo por los socios de todo el continente, en la asamblea que tuvo lugar en Ankara el año pasado, Pedro volverá de Bruselas el próximo mes de mayo para continuar sus estudios en la Universidad.

## - ¿En que consiste el Foro Europeo de Estudiantes?

AEGEE-Europe, el Foro Europeo de Estudiantes, es una organización que cuenta con más de 20.000 socios repartidos en 261 sedes de 40 países europeos. Su objetivo último es la integración europea a través de los estudiantes y para ello organizamos actividades en cuatro campos de acción: Educación Superior, Paz y Estabilidad, Ciudadanía Activa e Intercambio Cultural. Entre otras actividades organizamos el programa "Summer University", que coordina simultáneamente cada verano aproximadamente 100 cursos de idiomas y cultura y desplaza a más de 5.000 jóvenes en Europa.

## - Tu elección, ¿representa el papel activo de la sede de Valladolid en la asociación?

En cierto modo sí. En principio he comenzado trabajando en la sede de Valladolid hasta implicarme posteriormente en la coordinación de proyectos internacionales. Un trabajo que, gracias al apoyo de los vicerrectorados de Relaciones Internacionales y Alumnos de la Universidad de Valladolid, me ha proporcionado una perspectiva internacional y ha influido en el desarrollo de las actividades de la organización.

En cualquier caso es siempre difícil comparar una sede española con las de otros países europeos ya que los estudiantes extranjeros están mucho más involucrados en las ONG's. En Valladolid tenemos un menor volumen y mucho menos impacto que en muchas otras ciudades del norte y este de Europa, en donde la sede puede tener más de 500 personas activas trabajando diariamente.

## - ¿Cuáles son tus funciones como presidente?

En una organización de nuestro tamaño principalmente hay dos funciones: asegurar el trabajo de la directiva de la asociación y coordinación en general del resto de comisiones, grupos de trabajo y equipos de proyectos así como representar a la asociación ante las instituciones y organizaciones internacionales.

## - ¿Hay más españoles en puestos de responsabilidad en AEGEE?

No, ahora mismo no, yo soy el único. En la directiva somos nueve personas y un asistente. Hay turcos, rumanos, griegos, polacos e italianos.

## - Asumir la presidencia, ¿ha supuesto aparcar los estudios?

En general sí. El trabajo de coordinar una organización de cerca de 20.000 socios, con más de 10 proyectos internacionales anuales, una cooperación muy activa con las instituciones europeas y otras organizaciones internacionales requiere un trabajo de muchas horas diarias. No es posible estudiar a la vez y menos viviendo en Bruselas.

## UNA GRAN EXPERIENCIA

## - ¿Qué te aporta, tanto formativa como personalmente, esta experiencia?

Personalmente supone estar trabajando en un grupo multicultural, con personas de distintos países. Convivir con ellos, en Bruselas, aporta una atmósfera que no existe en otros lugares ahora mismo.

Por otra parte, profesionalmente es una gran experiencia. Supone tener un papel activo en las decisiones que

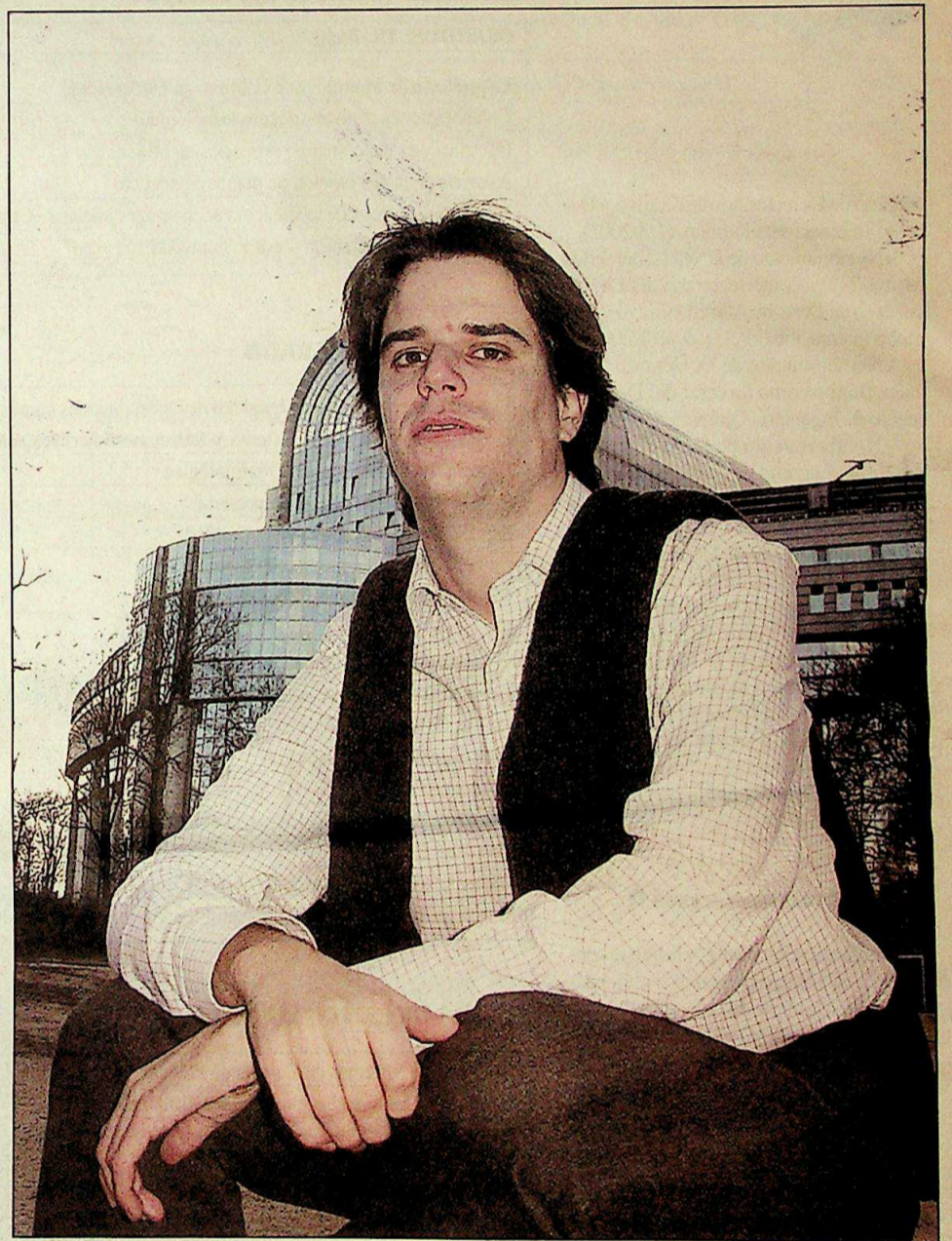
nos afectan a los estudiantes en Europa ya que somos consultados por la Comisión Europea y el Parlamento en cuestiones que nos atañen y, además, tenemos estado consultivo en el Consejo de Europa, en UNESCO y en Naciones Unidas. Es imposible aprender todas estas cosas en la carrera.

## - Los estudiantes participan poco en actividades extraacadémicas o asociativas, ¿cómo les animarías a implicarse?

En general la situación en España no es favorable para que los estudiantes participen en ONG's. Los profesores, las universidades y las políticas de educación no reconocen el trabajo en ONG's en ningún aspecto. No hay un estándar de reconocimiento de la educación no formal y esto influye en que no se desarrolle de la manera en la que ocurre en otros países. Por otra parte, los estudiantes dentro de la Unión Europea tampoco están interesados en trabajar en ONG's: supone "perder" tiempo libre, puede influir en los estudios... y los beneficios no son tan claros a primera vista.

## - ¿Es interesante este tipo de actividades de cara al mercado laboral? ¿Son tenidas en cuenta por las empresas?

Sinceramente todavía no he comenzado a buscar trabajo, pero las empresas están cada día más interesadas



Pedro M. Panizo

## EN EUROPA CENTRAL los estudiantes están más acostumbrados a aprender por ellos mismos y a involucrarse en actividades extraacadémicas

NO HAY UN estándar de reconocimiento de la educación no formal y esto influye en que no se desarrolle de la manera en la que ocurre en otros países

en personas que hayan tenido una experiencia internacional, sean capaces de integrarse en un equipo multicultural, etc. Muchos de mis predecesores están trabajando en la Comisión Europea, en el Parlamento, diferentes organizaciones internacionales o en empresas multinacionales con bastante prestigio.

## - ¿Hay mucha diferencia entre las formas de pensar, trabajar u organizarse entre los estudiantes de un país u otro?

Los estudios no están planeados de la misma manera. En Europa central los estudiantes están más acostumbrados a aprender por ellos mismos. Los sistemas son muy diferentes y también la manera en que se involucran en actividades extraacadémicas, etc. ■